Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 63 (1945)

Heft: 293

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 293 Bern, Freitag 14. Dezember 1945 — 63. Jahrgang — 63me année — Berne, vendredi 14 décembre 1945 **No 293**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 8 fr. 30.

Vorausbestellung des Inhaltsverzeichnisses II. Halbjahr 1945

Die Schwierigkeiten in der Papierversorgung dauern an. Es ist deshalb nicht möglich, das Halbjahresverzeichnis ohne weiteres allen Abonnenten zuzustellen. Die Vorausbestellung ist demnach unerlässlich für Bezüger, die das Inhaltsverzeichnis als Nachschlagewerk benötigen. Abonnenten, die Anspruch auf unentgeltliche Abgabe erheben, werden gebeten, den im heutigen Inseratenteil enthaltenen Bestellschein ausgefüllt **sofort** an uns zurückzusenden. Der Versand kann erst nach Fertigstellung, voraussichtlich anfangs Februar 1946, erfolgen; er wird im Blatt bekanntgegeben.

Diejenigen Amtsstellen, die das Schweizerische Handelsamtsblatt von Gesetzes wegen beziehen **(Betreibungs- und Konkursämter, Handelsregisterführer)** wollen sich **nicht melden**; sie werden ohne weiteres bedient.

Die Administration des Blattes.

Commande anticipée du répertoire du IIme semestre de 1945

L'approvisionnement en papier continue à être difficile. C'est pourquoi il n'est pas possible d'envoyer sans autre le répertoire semestriel à tous les abonnés. Ceux qui désirent en disposer pour consulter leur collection sont donc priés de le commander par anticipation. A cet effet, ils voudront bien remplir la **souche de commande** se trouvant dans la partie des annonces du présent numéro et **nous la faire parvenir tout de suite.** L'envoi gratuit aura lieu dès que possible, probablement au début de février 1946. L'expédition sera avisée dans la feuille.

Les offices qui reçoivent la Feuille officielle suisse du commerce sur la base des prescriptions légales **(offices de poursuites et faillites et Messieurs les préposés au registre du commerce)** n'ont pas besoin de s'annoncer; le répertoire leur sera envoyé sans autre.

L'administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 113085—118064.
Autotransportordnung; Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen. Statut des transports automobiles; demandes de concession pour le transport de choses. Ordinamento degli autotrasporti; domande di concessione per il trasporto di cose.
Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes. Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances. Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazione.
Caisse de retraite des employés de la Caisse hypothécaire du Canton de Genève (société coopérative).
Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft in Basel.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

BRB betreffend die Klagen auf Rückgabe in kriegsbesetzten Gebieten weggenommener Vermögenswerte. ACF relatif aux actions en revendication de biens enlevés dans les territoires occupés pendant la guerre.
Verfügung des EVD über die Erhebung einer Abgabe im Zahlungsverkehr mit Belgien und Luxemburg. Ordonnance du DEP concernant la perception d'un droit dans le service des paiements avec la Belgique et le Luxembourg. Ordinanza del DEP concernente la riscossione di una tassa nel servizio dei pagamenti con il Belgio e il Lussemburgo.
Verfügung Nr. 156 des KEA betreffend Aufhebung der Bewilligungspflicht für die Herstellung von Konzentraten aus Trockenfrüchten und Zuckerrübenschnitzeln. Ordonnance nº 156 de l'OGA concernant la suppression du régime de l'autorisation pour la fabrication de jus concentrés avec des fruits secs et des cossettes de betteraves sucrières. Ordinanza N. 156 dell'UGV concernente l'abrogazione dell'obbligo d'autorizzazione per la preparazione di succhi concentrati ricavati dalla frutta secca e dalle barbabietole da zucchero affettate.
Verfügung Nr. 157 des KEA über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Aufhebung der Verfügung Nr. 74). Ordonnance nº 157 de l'OGA sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (abrogation de l'ordonnance nº 74). Ordinanza N. 157 dell'UGV concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi (abrogazione dell'ordinanza N. 74).
Zirkular Nr. 52 des Eidgenössischen Kriegs-Transport-Amtes betreffend Koordination der See- und Landtransporte durch eine «Prioritätsanmeldung für Verschiffung und Bahntransport». Circulaire nº 52 de l'Office de guerre pour les transports concernant la coordination des transports maritimes et terrestres par l'introduction de l'«avis de priorité pour l'embarquement et le transport par chemin de fer».
Clearing- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Kurse).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung des zum Anteilschein Nr. C 986 der Bürgschaftsgenossenschaft Basler Hausbesitzer, von Fr. 1000, lautend auf Frau Clara Zuber-Gürtler, gehörenden Talon- und Couponsbogens, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 7. Dezember 1945 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Talon- und Couponsbogen innert sechs Monaten, d. h. bis zum 12. Juni 1946, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst derselbe nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt wird. (W 484¹)

Basel, den 12. Dezember 1945.

Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Le président du Tribunal civil du district de Boudry, conformément aux articles 981 et suivants CO. somme le détenteur inconnu de la police d'assurance-vie du capital de fr. 5000 contractée par Jean Wiget, à Boudry, en 1937, auprès de «Pax, Société suisse d'assurance sur la vie», à Bâle, de produire cette police au greffe du Tribunal du district de et à Boudry, dans un délai de six mois à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 487³)

Boudry, le 13 décembre 1945. **Le président du tribunal: A. Grisel.**

La Pretura di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto possessore del Foglio principale della obbligazione nº 29, di fr. 500 nominale, 3½%, serie III, del prestito ferroviario del cantone Ticino 1904, di produrre detto titolo alla pretura stessa entro sei mesi dalla prima pubblicazione sul FUSC., sotto la comminatoria dell'annullamento. (W 448¹)

Bellinzona, 15 novembre 1945. **Per la pretura:** L. Bomio Conf., segretario-aggiunto.

Kraftloserklärungen — Annulations

Il pretore di Lugano-Città, in relazione all'istanza 7 ottobre 1945 del signor avv. F. Maspoli, in Chiasso; ed all'articolo 986 CO.; richiamata la diffida 31 agosto 1944, pubblicata nel FUSC. nri 207, 208 e 210, del 4, 5 e 7 settembre d. a.; visto come nel termine fissato non sia pervenuta nessuna comunicazione al riguardo; decreta: 1. Sono annullate: a) l'obbligazione Banca della Svizzera italiana di fr. 300, serie E, nº 4273, emessa il 2 marzo 1942, o/Pio Legato Orsola Spinedi, Salorino; b) l'obbligazione Banca della Svizzera italiana di fr. 200, serie E, nº 4274, emessa il 2 marzo 1942, o/Pio Legato Cremonini Giovanni, Salorino. (W 486)

Lugano, 11 dicembre 1945. **Il pretore:** avv. Carlo Battaglini.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Dorneck

10. Dezember 1945.

Familie W. Hersperger-Stiftung, in Büren (Solothurn). Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Juli 1945 eine Stiftung im Sinne von Artikel 80 u. ff. ZGB. Sie bezweckt die Beschaffung der finanziellen Mittel für die Errichtung und den Unterhalt von geeigneten Gebäulichkeiten für die Bezirksschule und für die Haushaltungsschule in Büren (Solothurn). Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 8 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: die Stifterin Anny Hersperger, von und in Büren (Solothurn), 4 Delegierte der Bezirksschulpflege Büren und 3 Delegierte des Staates Solothurn. Der Stiftungsrat vertritt die Stiftung durch Kollektivzeichnung des Präsidenten, des Sekretärs und des Kassiers je zu zweien, nämlich: Anny Hersperger, als Präsidentin, Otto Altermatt, als Sekretär, diese beiden von und in Büren (Solothurn), und Otto Buser, von Bättwil, in Breitenbach, als Kassier. Domizil der Stiftung: Wohnung der Anny Hersperger, in Büren.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

6. Dezember 1945. Kolonialwaren.

W. Burger-Huber, in Muttenz. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Burger-Huber, von Burg (Aargau) und Basel, in Muttenz. Kolonialwarenhandlung. Baselgasse 3.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

11. Dezember 1945.

Vereinigte Papierwarenfabrik A.G., in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1943, Seite 275). Aus dem Verwaltungsrat ist der Vizepräsident Bruno Moersen-Fischli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat hat Prokura erteilt an Sebastian Frey, von und in Basel. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

Appenzell-ARh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

10. Dezember 1945. Strümpfe, Wirkwaren.

Media A.-G., in Heiden, Herstellung von Strümpfen und Wirkwaren sowie Handel mit diesen Artikeln (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1945, Seite 2880). Der Geschäftsleiter mit Einzelunterschrift Emil Tippmar ist nun Bürger von Heiden.

11. Dezember 1945.
Milchproduzenten-Genossenschaft Speicher, in Speicher (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1933, Seite 2344). Die Unterschriften des Präsidenten Werner Schiess, des Vizepräsidenten Johannes Langenegger und des Aktuars Konrad Buff, welche aus dem Vorstand ausgeschieden sind, sind erloschen. Neuer Präsident ist Emil Gantenbein, von Grabs, neuer Vizepräsident Jakob Steinlin, von Rebstein, bisher Beisitzer, und neuer Aktuar Johannes Zellweger, von Trogen, alle drei in Speicher. Der Präsident oder der Vizepräsident führt kollektiv mit dem Aktuar die Unterschrift.

Aargau — Argovie — Argovia

10. Dezember 1945.
W. Affolter, Bauunternehmung Neuenhof, in Neuenhof (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1944, Seite 1751). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

10. Dezember 1945.
W. Affolter, Bauunternehmung A.-G., in Neuenhof. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 27. November 1945 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Uebernahme und Ausführung von Hoch- und Tiefbauten, Handel mit Baumaterialien und Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmungen, welche direkt oder indirekt mit dem Gesellschaftszweck zusammenhängen, in jeder Form beteiligen oder solche Unternehmen auf eigene oder fremde Rechnung erwerben oder betreiben. Sie kann alle Massnahmen treffen, die geeignet sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 voll einbezahlte Namenaktien zu je Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von «W. Affolter, Bauunternehmung Neuenhof», in Neuenhof, laut Uebernahmevertrag vom 27. November 1945 Aktiven (die gewerblichen Gebäulichkeiten, das Warenlager, die Bau- und Bureaueinrichtungen) im Gesamtbetrage von Fr. 40 000. Von diesem Uebernahmepreis werden Fr. 20 000 voll auf das Grundkapital angerechnet. Das restliche Aktienkapital ist in bar einbezahlt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Zurzeit gehören ihm an: Arthur Kormann, von Bern, in Killwangen, als Präsident, und Werner Affolter, von Riedtwil, Gemeinde Seeberg (Bern), in Neuendorf. Die Genannten führen Kollektivunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Paul Bassler, von Nusshof (Basel-Land), in Frauenfeld. Geschäftslokal: Landstrasse.

10. Dezember 1945.
Wohnbau-Genossenschaft Entfelden und Umgebung, in Unterentfelden (SHAB. Nr. 299 vom 20. Dezember 1944, Seite 2799). In der Generalversammlung vom 17. November 1945 wurde die Auflösung beschlossen. Die Liquidation der Genossenschaft ist durchgeführt und die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

10. Dezember 1945.
Vollmar & Co. Sauerstoffwerk Lenzburg, in Lenzburg (SHAB. Nr. 304 vom 26. Dezember 1939, Seite 2555). Diese Kollektivgesellschaft hat Einzelprokura erteilt an Jakob Hungerbühler-Vollmar, von Romanshorn, in Lenzburg.

10. Dezember 1945.
Sperrholzfabrik Klingnau A.-G., in Klingnau (SHAB. Nr. 246 vom 22. Oktober 1942, Seite 2403). Carl Friedrich Minet, Präsident, und Paul Zimmermann sind aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Ferner wird gelöscht die Unterschrift des Oskar Deppeler. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde ernannt Bruno Maestri; er führt nun Einzelunterschrift. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden Gottlieb Knecht-Imboden, von und in Döttingen. Es ist ihm Kollektivprokura erteilt.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. Dezember 1945.
Personalfürsorgestiftung der Firma A. Neuweiler & Co., in Kreuzlingen. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 3. Dezember 1945 eine Stiftung errichtet zwecks Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen, insbesondere bei Alter, Krankheit und Invalidität. Die Stiftung kann zugunsten der Destinatäre oder eines Teils derselben Versicherungsverträge abschliessen oder in solche bestehende Verträge eintreten. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, wovon mindestens eines dem Kreise der Destinatäre angehört. Der Vorsitzende des Stiftungsrates, Albert Neuweiler, von und in Kreuzlingen, führt namens der Stiftung Einzelunterschrift. Domizil: Bachstrasse 5.

11. Dezember 1945. Käserei, Schweinemast.
Simon Bachmann, in Eschlikon, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1922, Seite 2158). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

11. Dezember 1945. Zimmerei usw.
Josef Bäumli, in Frauenfeld. Inhaber der Firma ist Josef Bäumli, von Warth (Thurgau), in Frauenfeld. Zimmerei und Treppenbau. Ziegelcistrasse 10.

11. Dezember 1945. Bäckerei usw.
Witwe Grundlehner-Thurnheer, in Weinfelden, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1930, Seite 2574). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

11. Dezember 1945. Bäckerei usw.
Ernst Grundlehner-Hotz, in Weinfelden. Inhaber der Firma ist Ernst Grundlehner-Hotz, von Amriswil, in Weinfelden. Bäckerei und Konditorei. Feldgasse 1044.

11. Dezember 1945. Chemische Produkte, Mercerie usw.
Frau Marie Bosshart-Bermetz, in Eschlikon, Vertrieb von chemischen Produkten, Mercerie-, Baumwoll- und Futterwaren (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1934, Seite 1120). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

11. Dezember 1945.
Lukas Müller, Käser, in Stelzenhof-Weinfelden, Käserei und Schweinezüchterei (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1934, Seite 2006). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

11. Dezember 1945. Baugeschäft usw.
Anton Pellegrinon, in Wallenwil, Baugeschäft, Zementwarenlager (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1938, Seite 2265). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

11. Dezember 1945. Baugeschäft usw.
Gebr. Pellegrinon, in Wallenwil. Eugen und Anton Pellegrinon, beide von und in Wallenwil, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1946 ihren Anfang nehmen wird. Baugeschäft. Zementwarenlager.

11. Dezember 1945. Konditorei, Tea-room usw.
C. Philipona, in Arbon. Inhaber der Firma ist Casimir Philipona, von Vuippens (Freiburg), in Arbon. Der Firmainhaber erteilt seiner Frau, Hermine Philipona, von Vuippens (Freiburg), in Arbon, Einzelprokura. Konditorei, Tea-room und Restaurant. Turmgasse 8.

11. Dezember 1945. Bildhauerei usw.
Max Jermann-Meier, in Weinfelden, Bildhauer- und Grabmalgeschäft (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1937, Seite 87). Der Firmainhaber heisst nun Max Jermann. Die Firma wird geändert in **Max Jermann.**

11. Dezember 1945.
Fuhrhalter- & Pferdebesitzer-Verband Kreuzlingen & Umgebung, in Kreuzlingen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1932, Seite 24). An Stelle von Max Labhardt, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Jakob Rutishauser, von und in Kreuzlingen, als Aktuar gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

11. Dezember 1945.
Viehzuchtgenossenschaft Bettwiesen & Umgebung, in Bettwiesen (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1934, Seite 2708). Hermann Krähenmann, Präsident, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Aktuar Johann Weibel wurde zum Präsidenten ernannt und als Aktuar wurde Jakob Steiner, von Rieden (St. Gallen), in Bettwiesen, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

10 dicembre 1945.
Fondo di previdenza dei personale della Laurus S.A., in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per iscopo di venire in aiuto al personale della «Laurus S.A.» (Laurus A.G.) (Laurus Limited) alleviando le conseguenze economiche della vecchiaia, delle malattie e delle invalidità mediante la concessione di sussidi. Potranno essere erogati sussidi anche a favore dei superstiti bisognosi di impiegati ed operai defunti. Lo scopo della fondazione potrà, col consenso del consiglio direttivo e della fondatrice, essere modificato od esteso nel senso di farne una cassa pensione per il personale della società fondatrice divenuto invalido al lavoro per vecchiaia. L'atto di costituzione e lo statuto sono di data 13 novembre 1945. La fondazione è amministrata da un consiglio direttivo, composto da: Pierino Livio, fu Cesare, da ed in Vacallo, presidente; Ettore Biscossa, fu Camillo, da Italia, in Lugano, e Lucilla Carugati, fu Stefano, da ed in Chiasso, membri. La firma per la fondazione spetta al presidente del consiglio direttivo in unione ad un altro suo membro. Recapito: presso la sede della «Laurus S.A.», Via Emilio Bossi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

10 décembre 1945. Café-restaurant.
Henri Pichard, à Noville. Le chef de la maison est Henri Pichard, d'Ormont-Dessus, à Noville. Café-restaurant, à l'enseigne Café-restaurant de l'Etoile.

Bureau de Cossonay

10 décembre 1945.
Société agricole et industrielle de La Chaux, à La Chaux, société coopérative (FOSC. du 15 mars 1937, n° 61, page 603). Dans ses assemblées générales des 31 mai 1941 et 1er mai 1945, la société a renouvelé son comité. Il est actuellement composé de: président: Daniel Guex, de et à La Chaux (nouveau); vice-président: Lucien Guex, de et à La Chaux (nouveau); secrétaire: Henri Rossy (déjà inscrit); caissier: Albert Gaudin (déjà inscrit). Les signatures de Henri Thormeyer, ancien président, démissionnaire, et de Eugène Guex, décédé, sont radiées. La société est engagée par la signature du président ou du vice-président, signant conjointement avec le secrétaire.

Bureau de Lausanne

6 décembre 1945. Horlogerie.
Gameo S.A., à Lausanne, commerce d'horlogerie, etc. (FOSC. du 5 février 1937). Suivant procès-verbal authentique du 30 novembre 1945, la société a décidé: 1° de convertir les 200 actions nominatives de fr. 400, entièrement libérées, composant le capital social en 80 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées; 2° de porter le capital social de fr. 80 000 à fr. 200 000 par l'émission de 120 actions nouvelles de fr. 1000 nominatives, libérées en espèces jusqu'à concurrence de fr. 200 par action; 3° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter aux dispositions nouvelles du Code des obligations. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social est de fr. 200 000, divisé en 80 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées, et 120 actions nominatives de fr. 1000, libérées jusqu'à concurrence de fr. 200 par action, le capital est donc libéré de fr. 104 000. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Ernest Brandt, administrateur inscrit, est désigné président.

7 décembre 1945. Société immobilière.
Le Belvédère S.A., à Lausanne. Suivant procès-verbal authentique et statuts du 6 décembre 1945, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la mise en valeur, la gérance, l'exploitation, la vente de tous immeubles, bâtis ou non, et notamment l'achat, pour le prix de fr. 385 000 d'un immeuble de 1153 m², sis à Lausanne, lieu dit «En Longeraie». Elle pourra s'intéresser, de quelque manière que ce soit, à toutes affaires quelconques pouvant ressortir à son but ou permettre de l'atteindre. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées en espèces. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par insertion dans l'organe de publication de la société. Cette publication peut être remplacée par un avis personnel aux actionnaires si ceux-ci sont connus. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Albert Steudler, de Gadmen (Berne), président, et Rodolphe Lanz, de Roggwil (Berne), les deux à Lausanne. Bureau: Avenue Vinet 35, chez Rod. Lanz.

7 décembre 1945. Société immobilière, etc.
Les Grands Vergers d'Etoy S.A., à Lausanne, immeubles, exploitation de cultures fruitières (FOSC. du 25 février 1937). Suivant procès-verbal authentique du 5 décembre 1945, la société a décidé: 1° d'annuler les 100 actions de fr. 100 nominatives composant le capital social de fr. 10 000, entièrement libéré, et de les remplacer par 20 actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées; 2° de porter le capital social de fr. 10 000 à fr. 50 000 par l'émission de 80 nouvelles actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées en compensation partielle de créance; 3° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter aux dispositions nouvelles du Code des obligations. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par avis personnel.

10 décembre 1945. Brevets d'invention.
Alexandre Bugnion, succursale de Lausanne, brevets d'invention (FOSC. du 20 mars 1929), avec siège principal à Genève. Cette raison est radiée d'office par suite de la radiation de la maison au siège principal (FOSC. du 29 novembre 1945, page 2953).

10 décembre 1945.
Société Foncière de Freide Fontannaz S.A., à Lausanne, immeubles (FOSC. du 1er avril 1944, page 772). Les administrateurs Ernest Ritzmann et Louis Noverraz sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Edmond Tannaz, de Champmartin, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Grand Chêne 2 (chez Marc Chapuis).

10 décembre 1945. Thés, épices.
G. Kaiser et Cie, à Lausanne, importation de thés et épices, société en commandite (FOSC. du 5 juin 1945, page 1263). Le bureau est transféré: Avenue Ste-Luce 10 (dans les locaux de la société).

10 décembre 1945. Société immobilière.
Le Pécos K, à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 4 juin 1945, page 1263). L'administrateur Edmond Chapuis est démissionnaire; sa signature est radiée. Gustave-Adolphe Schæfer, de Stein (Argovie), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

10 décembre 1945.
Société foncière Sur la Croix S.A., à Prilly (FOSC. du 23 septembre 1931). Suivant procès-verbal authentique du 7 décembre 1945, la société a décidé: 1° de transférer le siège social à Lausanne; 2° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter aux dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration peut désigner d'autres organes de publications. Les actionnaires sont convoqués par avis personnels. Le capital social est entièrement libéré. L'administrateur Victor Jaccard est démissionnaire; sa signature est radiée. Gustave-Adolphe Schæfer, de Stein (Argovie), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau à Lausanne: Place St-François 2, chez Société Fiduciaire Léman.

10 décembre 1945. Trousseaux, lingerie, etc.
André Gœtschel, à Lausanne. Le chef de la maison est André Gœtschel, allié Wyler, d'origine française, à Lausanne. Maison de blanc. Fabrication, importation, exportation et commerce de trousseaux, lingerie pour hôtels, toilerie et tous textiles. Place St-François 12bis.

Bureau d'Orbe

10 décembre 1945. Pièces et objets en matières moulées, etc.
Société Suisse Clématélite, à Vallorbe, société anonyme (FOSC. du 26 mars 1942, n° 70, page 697). Dans sa séance du 2 décembre 1944, le conseil d'administration de cette société a pris acte de la démission de Samuel Bourgeois, actuellement secrétaire. Il reste administrateur. Cependant, sa signature est éteinte. A été appelé à le remplace : Charles Schauenberg, fils d'Alexandre, de Zofingue, à Vallorbe, actuellement administrateur.

Bureau de Rolle

10 décembre 1945. Instruments de chirurgie, etc.
J. Crétallaz & Cie, Chirurgica, Rolle, à Rolle. Jean-Charles Crétallaz, de nationalité française, et Alfred-Armand Croisier, de Ballens et de Berolle, tous deux à Rolle, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er décembre 1945. La société sera engagée par la signature collective des deux associés. Fabrication et vente d'instruments de chirurgie et dentaires, ainsi que d'appareils scientifiques. Grand'Rue 109.

Bureau de Vevey

10 décembre 1945. Horticulteur.
Schlageter, à Clarens-Le Châtelard, horticulteur (FOSC. du 2 août 1927, n° 178). La raison est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Schlageter & Mark », à Clarens-Le Châtelard.

10 décembre 1945. Horticulture, etc.
Schlageter et Mark, à Clarens-Le Châtelard. Edmond, fils de Martin Schlageter, des Planches-Montreux; Edmond, fils d'Edmond Schlageter, des Planches-Montreux; Alfred, fils de Germain Mark, de St-Gall, tous domiciliés à Clarens-Le Châtelard, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1945. Reprise de l'actif et du passif de la raison « Schlageter », à Clarens-Le Châtelard, radiée. La société n'est valablement engagée que par la signature collective de deux associés ou de l'un d'eux signant avec un fondé de pouvoir. La maison confère procuration à Suzanne, née Bettig, épouse d'Edmond Schlageter senior, des Planches-Montreux, à Clarens-Le Châtelard, qui engage la société en signant avec un des associés. Les pouvoirs du fondé de procuration sont étendus à toutes opérations et transactions immobilières au sens de l'article 459, alinéa 2 CO. Etablissements pour horticulture. Culture et commerce de fleurs et graines. Bureau de la société: Le Basset.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

10 décembre 1945. Vins.
Sierro et Mayoraz, à Sion. Camille Sierro et François Mayoraz, les deux d'Hérémence, à Sion, ont constitué sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 décembre 1945. Commerce de vins du pays et étrangers. Avenue de la Gare.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

10 décembre 1945.
Union de Banques Suisses, succursale à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 8 décembre 1945, n° 288, page 3065). Teneur exacte de la raison sociale.

Bureau du Locle

10 décembre 1945. Orfèvrerie, etc.
J. P. Mäder, au Locle. Le chef de la maison est Jean-Pierre Mäder, du et au Locle. Entreprise artisanale d'orfèvrerie, céramique, attaches de boîtes, etc. Rue des Envers 54.

Genf — Genève — Ginevra

8 décembre 1945.
Fondation de Prévoyance de la Maison P. et J. L'Huillier, à Genève, fondation (FOSC. du 18 novembre 1942, page 2636). Suivant arrêtés du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève des 16 novembre et 5 décembre 1945, et décision du conseil de fondation prise en la forme authentique le 16 novembre 1945, l'acte de fondation a été revisé. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La fondation a pour objet l'assurance des employés de la maison « P. et J. L'Huillier », à Genève, contre les conséquences économiques résultant de la vieillesse, éventuellement de l'invalidité et de verser, en cas de décès, une indemnité à leur famille. La fondation est gérée et administrée par un conseil de fondation comprenant 2 à 7 membres. En font partie de droit tous les associés gérants de la société en nom collectif « P. et J. L'Huillier ». Ces derniers pourront compléter le conseil en désignant une ou plusieurs personnes qui, avec les associés, formeront la majorité du conseil de la fondation. Les autres membres du dit conseil sont nommés par le personnel et sont choisis parmi les employés et employées de la maison fondatrice. En aucun cas, les membres nommés par le personnel ne pourront excéder le nombre de 3; ils devront être 2 au minimum si le conseil est composé de plus de 5 membres. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Pierre-Théodore-Alfred L'Huillier, président; Jean-Jacques L'Huillier (tous deux associés de la maison « P. et J. L'Huillier »); Henri-Eugène Momo, secrétaire (inscrits); James Bogé, de et à Genève, et Michel Delphin, de Carouge, à Genève. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation, dont l'un au moins est un des associés de la maison « P. et J. L'Huillier ». Paul Archinard, membre du conseil de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

10 décembre 1945.
Société du Naphte, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 mars 1944, page 703). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Emil-Ludwig Nobel, président et délégué (inscrit); Gustaf Nobel, vice-président (inscrit), nommé délégué; Jean-Marc Duchosal (inscrit), nommé secrétaire; Wladimir Senutovitch, délégué (inscrit); Edouard Bertrand (inscrit); Joachim Mercier (inscrit); Jay-Arthur Whitecotton (inscrit); Ernest Béguin, de Rochefort (Neuchâtel), à Neuchâtel, et Emil Duft, de Kaltbrunn (St-Gall) et Zurich, à Zurich. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs-délégués: E. L. Nobel, W. Senutovitch et G. Nobel (ce dernier jusqu'ici sans signature), ou par la signature collective à deux des autres administrateurs: J. A. Whitecotton, E. Bertrand, E. Béguin, E. Duft, J. M. Duchosal (jusqu'ici titulaire d'une procuration individuelle) et J. Mercier (jusqu'ici sans signature). Les pouvoirs des administrateurs Wilhelm Devrient, décédé, et Léon Gouy, secrétaire, démissionnaire, sont éteints.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 113035. Date de dépôt: 16 novembre 1945, 20 h.
Alfred Oulevay, Route de Vufflens, **Morges** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° **65734**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1945.
Bricelèts.

N° 113036. Date de dépôt: 16 novembre 1945, 20 h.
Alfred Oulevay, Route de Vufflens, **Morges** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° 65735. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1945.
Bricelets.

N° 113037. Date de dépôt: 16 novembre 1945, 20 h.
Alfred Oulevay, Route de Vufflens, **Morges** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension des produits de la marque n° 86792. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1945.

Biscuits, bricelets et articles de confiserie.

Couronnes Sablées
OULEVAY
Sandkronen

N° 113038. Date de dépôt: 16 novembre 1945, 20 h.
Alfred Oulevay, Route de Vufflens, **Morges** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension des produits de la marque n° 88545. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 novembre 1945.

Biscuits, bricelets et articles de confiserie.

Crispo

N° 113039. Date de dépôt: 16 novembre 1945, 20 h.
Alfred Oulevay, Route de Vufflens, **Morges** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Biscuits, bricelets et articles de confiserie.

BOMOR

Nr. 113040. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

AERONETTE

Nr. 113041. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

ARIANELLA

Nr. 113042. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

EFILOSA

Nr. 113043. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

GRANELLA

Nr. 113044. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NEFICO

Nr. 113045. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NELOFINA

Nr. 113046. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NELOFIESTA

Nr. 113047. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NELOGRANA

Nr. 113048. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NELOPERLA

Nr. 113049. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NELOTELA

Nr. 113050. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NELOTEX

Nr. 113051. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

NOVELITA

Nr. 113052. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 5 Uhr.
J. G. Nef & Co., Bahnhofstrasse, **Herisau** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.
Gewebe.

TELANEF

Nr. 113053. Hinterlegungsdatum: 25. September 1945, 8 Uhr.
Eidg. Munitionsdepot Thun, in **Thun** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Jagdschrotpatronen.

Nº 113054. Date de dépôt: 28 septembre 1945, 18½ h.
Odeon Theatres Limited, Park Lane 49, **Londres W 1** (Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Articles de confiserie.

ODEON

Nr. 113055. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1945, 5 Uhr.
Maveg GmbH. Maschinenverkaufs-Gemeinschaft, Neuhausstrasse 15, **Biel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Technische Erzeugnisse der Metall- und der chemischen Industrie, Werkzeugmaschinen, elektrische Maschinen und Apparate sowie Maschinen aller Art, Werkzeuge, Präzisionsapparate, Messgeräte.

MAVEG

Nr. 113056. Hinterlegungsdatum: 9. November 1945, 5 Uhr.
Hurter & von Hoffmann, Sihlstrasse 95, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen und Liköre aller Art. Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Artikel 336 der Lebensmittelverordnung von 1936/1943 zulässig ist.

ALT LANDAMMANN

Nr. 113057. Hinterlegungsdatum: 9. November 1945, 5 Uhr.
Hurter & von Hoffmann, Sihlstrasse 95, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Spirituosen und Liköre aller Art. Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Artikel 336 der Lebensmittelverordnung von 1936/1943 zulässig ist.

EL GRANDE

Nr. 113058. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 16 Uhr.
Hofrela Aktiengesellschaft, Jurastrasse 95, **Grenchen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Stofflängen-Messmaschinen.

TEXTILOMETER

Nr. 113059. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 16 Uhr.
Hofrela Aktiengesellschaft, Jurastrasse 95, **Grenchen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Stofflängen-Messmaschinen.

TEXTILOMETRE

Nr. 113060. Hinterlegungsdatum: 20. November 1945, 16 Uhr.
Hofrela Aktiengesellschaft, Jurastrasse 95, **Grenchen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Stofflängen-Messmaschinen.

TEXTILOMETRO

Nr. 113061. Hinterlegungsdatum: 8. November 1945, 15 Uhr.
Vaucher, Theaterplatz 3, Bern (Schweiz). — Handelsmarke.

Lunchtaschen und Sportartikel.

DIANA

Nº 113062. Date de dépôt: 30 octobre 1945, 19 h.
Fabrique d'horlogerie Chs Tissot et fils SA., Beau-Site 24, **Le Locle** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres de tous genres, mouvements, boîtiers et chaînes de montres, pendules, réveils, horloges et tous articles d'horlogerie, tous appareils et instruments à mesurer et marquer le temps, outils, accessoires et toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie, tous articles de publicité.

Tissot

TRIUMF

Nr. 113063. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1945, 19 Uhr.
Buchdruckerei Fritz Marti, Viktoriastrasse 82, **Bern** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Druckerei-Erzeugnisse.

Nr. 113064. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1945, 8 Uhr.
Tebag Zürich, Lavaterstrasse 66, **Zürich 2** (Schweiz). — Handelsmarke.

Fahrräder.

Uebertragungen — Transmissions

Nr. 66527.— Ernst Müller, Basel (Schweiz).— Uebertragung an **Alexander Kessler**, Klybeckstrasse 1 b, **Basel** (Schweiz). — Eingetragen am 5. Dezember 1945.

Nr. 67336. — Fritz Spahr-Benoit, Lengnau bei Biel (Schweiz). — Uebertragung an **Eloga AG., Lengnau** bei Biel (Sehweiz). — Eingetragen am 5. Dezember 1945.

Modification de raison — Firmaänderung

Nº 93425. — Comptoir général de vente de la montre Roskopf, société anonyme Vve Chs Léon Schmid et Cie, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Raison modifiée en **Manufacture de Montres National SA.** — Enregistré le 3 décembre 1945.

Berichtigung — Rectification

Nr. 108463. — **Mead Johnson & Company**, Evansville (Ver. St. v. Amerika). — Warenangabe berichtigt in «Lebertran und aktiviertes Ergosterol in Oel». — Eingetragen am 3. Dezember 1945.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Nr. 110936. — **AG. vorm. E. Dietschi-Müller**, Zollikon (Zürich, Schweiz). — Warenangabe eingeschränkt auf: «**Kohlensäurehaltige Getränke, nämlich Limonaden aus Fruchtsäften oder Aromen, Sodawasser, Selterwasser und Syphon.** — Eingetragen am 5. Dezember 1945.

Löschungen — Radiations

Nr. 96049. — **Dr. med. August Käppeli jun.**, Bern (Schweiz). — Gelöscht am 3. Dezember 1945 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Nr. 110428. — **Georges Jörin**, Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 5. Dezember 1945 infolge gerichtlicher Klageanerkennung (Erledigungsbeschluss des Handelsgerichts des Kantons Zürich vom 24. Oktober 1945).

Autotransportordnung

Bundesbeschluss vom 30. IX. 1938 und Verordnung III vom 30. VII. 1940

Konzessionsgesuche für den Transport von Sachen

Einspracheverfahren

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

Statut des transports automobiles

Arrêté fédéral du 30 IX 1938 et Ordonnance III du 30 VII 1940

Demandes de concession pour le transport de choses

Procédure d'opposition

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

Ordinamento degli autotrasporti

Decreto federale del 30 IX 1938 e Ordinanza III del 30 VII 1940

Domande di concessione per il trasporto di cose

Procedura di opposizione

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

N°	Name oder Firma, Sitz des Gesuchstellers Nom ou raison sociale, siège du requérant Nome o ragione sociale, sede del richiedente	Im Konzessionsgesuch vorgemerkte Fahrzeuge Véhicules indiqués dans la demande de concession Veicoli previsti nella domanda di concessione Motorwagen mit Nutzlast Véhicules automobiles ayant une charge utile Autoveicoli con carico utile bis jusqu'à fino a 1999 kg	2000—3999 kg	4000 kg und mehr et plus e più	Traktoren Tracteurs Trattori	Anhänger Remorques Rimorchi	Natur der Unternehmung Nature de l'entreprise Natura dell'impresa	Nachgesuchter Gültigkeitsbereich der Konzession Rayon de validité de la concession requise Raggio di validità della concessione domandata
	Neuunternehmer **nouveaux entrepreneurs - nuove imprese**							
	Canton de Vaud (suite):							
5063	Fahrni, Louis, Renens Service créé par reprise de l'actif et du passif des raisons individuelles dissoutes « Fahrni Octavie », à Renens et « César Chappuis », à Lausanne.		2				—	Suisse romande.
5064	Menétrey, Georges, Le Mont-sur-Lausanne Service créé le 20 avril 1945 par reprise de l'actif et du passif de la raison individuelle dissoute « Gabriel Zumofen », à Lausanne.			1		1	Autre activité professionnelle: commerce de bois.	Toute la Suisse.
5065	Zaugg, A., Vve et Fils, Aigle Service créé le 15 août 1944 par suite de la reprise de la société en commandite « Zaugg & Cie, Alice Vve », à Aigle.		1	1		1	Autre branche d'activité: commerce de combustibles.	Cantons de Vaud et Valais.
	Cantone Ticino (continuazione):							
5066	Camponovo e Terrani S. a. g. l., Lugano Società costituita il 23 febbraio 1945 in seguito a ripresa di attivo e passivo della cessata impresa « Camponovo Angelo », Lugano.		2				—	Cantone Ticino.
5067	Laurenti, Ezio, Paradiso L'azienda è stata costituita il 25 febbraio 1945 in seguito a ripresa della cessata impresa « Dozio Luigi », Paradiso.		1				Altro ramo d'attività: commercio legna.	Distretto di Lugano, occasionalmente tutto il cantone Ticino.
5068	Pellandini e Vanolli, Arbedo Azienda costituita l'8 agosto 1945 in seguito a ripresa di attivo e passivo della cessata ditta « Pellandini Giulio », Arbedo.		1				—	Cantone Ticino e Valle Mesolcina.
5069	Togni di Pietro, Fratelli, Tenero Azienda costituita il 1° gennaio 1945 in seguito a ripresa di attivo e passivo della cessata ditta « Togni Pietro e figli », Tenero.	1	1				La ditta utilizza un terzo autocarro per il suo commercio privato. I trasporti retribuiti di merci sono eseguiti con due autocarri per i quali è stata rilasciata una tessera trasferibile di trasporto. Altro ramo d'attività: commercio carbone e legna.	Cantone Ticino e Valle Mesolcina.

Einsprachefrist: 14. Januar 1946 Délai d'opposition: 14 janvier 1946 Termine d'opposizione: 14 gennaio 1946

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Freiwillige Uebertragung eines Versicherungsbestandes

La Confiance, Compagnie anonyme d'assurances sur la vie, in Paris, hat die Absicht, ihren schweizerischen Versicherungsbestand nach Artikel 18 des Bundesgesetzes über die Kautionen der Versicherungs-Gesellschaften vom 4. Februar 1919 auf **Le Phénix, Compagnie française d'assurances sur la vie, in Paris,** zu übertragen.

Die schweizerischen Forderungsberechtigten der «La Confiance» können ihre Einwendungen gegen die Uebertragung, unter Angabe der Gründe, **bis zum 31. März 1946** beim **Eidgenössischen Versicherungsamt,** in Bern, Schwanengasse 14, geltend machen.

Wenn das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement der Uebertragung zustimmt, gehen sämtliche zum angegebenen Bestand gehörenden Verträge mit Rechten und Pflichten auf «Le Phénix» über. (AA. 205)

Bern, den 7. Dezember 1945.

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement.

Transfert volontaire d'un portefeuille d'assurances

La Confiance, Compagnie anonyme d'assurances sur la vie, à Paris, a l'intention de transférer, conformément à l'article 18 de la loi fédérale du 4 février 1919 sur les cautionnements des sociétés d'assurances, son portefeuille suisse d'assurances au **Phénix, Compagnie française d'assurances sur la vie, à Paris.**

Les créanciers suisses de «La Confiance» peuvent faire valoir leur opposition à ce transfert, avec indication des motifs, auprès du **Bureau fédéral des assurances,** Schwanengasse 14, à Berne, **jusqu'au 31 mars 1946.**

Si le Département fédéral de justice et police approuve le transfert, l'ensemble des contrats du portefeuille susindiqué passeront au «Phénix», avec leurs droits et obligations.

Berne, le 7 décembre 1945.

Département fédéral de justice et police.

Trasferimento volontario d'un portafoglio d'assicurazione

La Confiance, Compagnie anonyme d'assurances sur la vie, a Parigi, ha l'intenzione di trasferire, conformemente all'articolo 18 della legge federale del 4 febbraio 1919 sulle cauzioni delle società d'assicurazioni, il suo portafoglio svizzero d'assicurazioni a **Le Phénix, Compagnie française d'assurances sur la vie, a Parigi.**

I creditori svizzeri de «La Confiance» possono far valere le loro opposizioni a questo trasferimento, con l'indicazione dei motivi, presso **l'Ufficio federale delle assicurazioni,** Schwanengasse 14, a Berna, **entro il 31 marzo 1946.**

Se il Dipartimento federale di giustizia e polizia approva il trasferimento, la totalità dei contratti appartenenti al portafoglio suindicato passerà con tutti i diritti ed obblighi al «Phénix».

Berna, 7 dicembre 1945.

Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Caisse de retraite des employés de la Caisse hypothécaire du canton de Genève

(Société coopérative)

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 CO.

Première publication

Cette société ayant, dans son assemblée générale extraordinaire du 6 décembre 1945, décidé sa dissolution, les créanciers sont sommés de faire connaître leurs réclamations, en les adressant à la Caisse hypothécaire, Place du Molard 2, à Genève, avant le 15 janvier 1945. (AA. 206³)

Les liquidateurs.

Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft in Basel

Die Inhaber von Obligationen der beiden Anleihen, nämlich der **4½%-Anleihe der Elektrowerte AG. von 1924** von ursprünglich Fr. 6 000 000 im Betrage von derzeit Fr. 5 000 000 und der **4½%-Anleihe der Schweizerischen Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft von 1931** von ursprünglich Fr. 15 000 000 im Betrage von derzeit Fr. 12 000 000, werden auf Grund der bundesrätlichen Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihensobligationen vom 20. Februar 1918 und der seitherigen Abänderungen und Ergänzungen zu einer

Obligationärversammlung

auf Donnerstag den 17. Januar 1946, vormittags 11 Uhr, im grossen Saal des Zunfthauses zum Schlüssel, Freie Strasse 25, in Basel, eingeladen.

Tagesordnung:

1. Wahl des Vorsitzenden und der Stimmenzähler.
2. Bericht des Verwaltungsrates über die Lage der Gesellschaft und Bekanntgabe des auf den Tag der Obligationärversammlung erstellten Status.
3. Beschlussfassung über folgende Anträge der Gesellschaft:
   a) Verlängerung der Laufzeit der beiden Obligationenanleihen bis zum 31. Dezember 1951.
   b) Umwandlung des festen Zinsfusses der beiden Obligationenanleihen. mit Wirkung vom 1. Juli 1946 bis zum 31. Dezember 1951, in einen variablen, vom verfügbaren Betriebsresultat des abgelaufenen Geschäftsjahres (Eingänge in Schweizer Franken, abzüglich Geschäftsunkosten) abhängigen Zinsfuss von höchstens 4½% p. a., nicht kumulativ. Die Zinstermine der beiden Anleihen werden vereinheitlicht, und die inskünftig zur Auszahlung gelangenden Zinsen beziehen sich auf den Zeitraum vom 1. Januar bis 31. Dezember jeden Jahres. Die allfällige Auszahlung erfolgt jeweils am 31. Januar des darauffolgenden Jahres, auf Grund des Betriebsresultates des vorangegangenen auf den 30. September abgeschlossenen Geschäftsjahres. Die am 31. Januar 1947 eventuell zur Auszahlung kommenden Zinsen betreffen den Zeitraum vom 1. Juli bis 31. Dezember 1946. Während der verlängerten Laufzeit der beiden Anleihen darf den Aktionären keine Dividende ausbezahlt werden, solange nicht die Obligationengläubiger 4½% Zins p. a. ab 1. Juli 1946 erhalten haben.
   c) Für die Ueberprüfung der Feststellung des zur Verfügung der Obligationengläubiger stehenden Betriebsüberschusses und zur allgemeinen Wahrung ihrer Interessen bezeichnen die Gläubigerversammlungen als Vertreterin der Gläubigergemeinschaft die Gesellschaft für Bankrevisionen in Basel.

Nach Artikel 16 bis der bundesrätlichen Verordnung wird die Gültigkeit jeder der in Ziffer 3 der Traktanden beantragten Massregeln von der Annahme der übrigen in Ziffer 3 erwähnten Massregeln durch die beiden Gläubigergemeinschaften abhängig gemacht. Ferner gelten diese Anträge nur dann als angenommen, wenn sie mit ¾ des im Umlauf befindlichen Kapitals jeder Gläubigergemeinschaft angenommen worden sind.

Wir richten daher die dringende Bitte an sämtliche Inhaber der Obligationen unserer Gesellschaft, ihr Stimmrecht an der Obligationärversammlung vom 17. Januar 1946 auszuüben oder sich an ihr vertreten zu lassen.

Zutrittskarten werden bis spätestens **14. Januar 1946** ausgestellt: an unserer Kasse, Malzgasse 32, Basel, vom Schweizerischen Bankverein in Basel, von der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich sowie von sämtlichen schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen dieser Banken; von den Bankhäusern: Dreyfus Söhne & Cie., AG., Basel, Ehinger & Cie., Basel, A. Sarasin & Cie., Basel, Zahn & Cie., Basel, Bordier & Cie., Genf.

Die Titelinhaber werden gebeten, sich bis zu dem genannten Datum bei einer der oben angeführten Stellen über ihren Besitz auszuweisen, wogegen ihnen eine Zutrittskarte ausgehändigt werden wird, welche die Bezeichnung des betreffenden Anleihens und die Nummern ihrer Titel angibt und sie zur Abgabe einer Stimme für je Fr. 1000 Kapital berechtigt.

Für jede der beiden Anleihen besteht eine besondere Gläubigergemeinschaft. Für jede Gläubigergemeinschaft werden besondere Zutrittskarten ausgestellt.

Zur Bevollmächtigung eines Dritten genügt die Uebergabe der Zutrittskarte nach Unterzeichnung der auf der Rückseite aufgedruckten Vollmacht durch den Inhaber. Die oben erwähnten Banken und Bankhäuser sind gerne bereit, die kostenfreie Vertretung von Obligationären an der Versammlung im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates zu übernehmen. Die Bevollmächtigung hiezu kann auch durch Unterzeichnung eines besondern Formulars geschehen, das bei den genannten Stellen bezogen werden kann. Bei diesen Stellen kann auch unser Rundschreiben vom 15. November 1945 nebst Jahresbilanz auf 30. September 1945 bezogen werden. (AA. 1³)

Basel, den 15. November 1945.

Schweizerische Elektrizitäts- und Verkehrsgesellschaft
Für den Verwaltungsrat,
der Präsident: **J. Alfred Meyer.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend die Klagen auf Rückgabe in kriegsbesetzten Gebieten weggenommener Vermögenswerte

(Vom 10. Dezember 1945)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 6. Dezember 1945 über den Abbau der Vollmachten des Bundesrates, beschliesst:

Art. 1. Wer in einem kriegsbesetzten Gebiet in völkerrechtswidriger Weise beraubt oder durch Gewalt, Beschlagnahme, Requisition oder andere ähnliche Handlungen seitens der militärischen oder zivilen Organe oder der bewaffneten Streitkräfte einer Besetzungsmacht um Besitz oder Eigentum von beweglichen Sachen oder Wertpapieren gebracht worden ist, kann vom gegenwärtigen gut- oder bösgläubigen Besitzer deren Rückgabe nach Massgabe der in diesem Beschluss vorgesehenen Bestimmungen und Verfahrensregeln verlangen, wenn sie sich in der Schweiz befinden.

Das gleiche Recht steht demjenigen zu, der sich freiwillig des Eigentums oder des Besitzes an beweglichen Sachen oder Wertpapieren begeben hat, die sich in der Schweiz befinden, wenn er sich hiezu unter dem Einfluss einer Täuschung oder gegründeter Furcht, wofür die Besatzungsmacht oder ihre militärischen oder zivilen Organe verantwortlich zu machen sind, bestimmen liess.

Art. 2. Die Klage auf Rückgabe kann für alle beweglichen Sachen und Wertpapiere angestellt werden, die zwischen dem 1. September 1939 und dem 8. Mai 1945 Gegenstand einer Enteignung, Besitzesentziehung oder Eigentums- oder Besitzesaufgabe in den während des letzten Krieges besetzten Gebieten gewesen sind.

Art. 3. Der auf Täuschung beruhende oder unter gegründeter Furcht abgeschlossene Vertrag, durch welchen der Eigentümer oder Besitzer über bewegliche Sachen oder Wertpapiere verfügt hat, gilt nicht als genehmigt, wenn die aus dem Vertrag nicht verpflichtete Partei infolge der Kriegsbesetzung die durch die anwendbare Gesetzgebung vorgesehene Frist verstreichen liess, binnen derer der anderen Partei der Entschluss auf Nichteinhaltung des Vertrages hätte eröffnet werden müssen.

Art. 4. Wenn die Rückgabe von beweglichen Sachen oder Wertpapieren verfügt wird, hat deren gutgläubiger Erwerber das Recht, die Rückerstattung des von ihm bezahlten Kaufpreises vom Veräusserer, von dem er die zurückzugebenden Sachen oder Wertpapiere erhalten hat, zu verlangen; bei Gütern oder Werten, die einen Markt- oder Börsenpreis haben, ist höchstens der gegenwärtige Preis der zurückzugebenden Sachen zu erstatten.

Ist der Veräusserer selbst gutgläubig, so kann er gegen jeden vorangehenden Verkäufer nach Massgabe des Absatzes 1 Rückgriff nehmen.

Ist der bösgläubige Veräusserer zahlungsunfähig oder kann er in der Schweiz nicht belangt werden, so kann der Richter dem gutgläubigen Erwerber für den Ausfall auf Kosten der Eidgenossenschaft eine billige Entschädigung zusprechen.

Die Eidgenossenschaft tritt bis zur Höhe der von ihr an den gutgläubigen Erwerber geleisteten Entschädigung in seine Rechte gegenüber dem bösgläubigen Veräusserer ein.

Der gutgläubige Erwerber, der nach Massgabe des schweizerischen Zivilgesetzbuches oder eines anwendbar befundenen ausländischen Rechts zur Rückgabe ohne Rückerstattung des bezahlten Kaufpreises verpflichtet wäre, hat keinen Anspruch auf Entschädigung.

Die Rechte, die der bösgläubige Erwerber auf Grund der Bestimmungen des auf den Vertrag anwendbaren Rechts gegenüber dem Veräusserer geltend zu machen hat, bleiben vorbehalten.

Art. 5. Wenn der Geschädigte bei der Enteignung, der Besitzesentziehung oder der Entäusserung unter irgendeinem Rechtstitel eine Vergütung erhalten hat, kann die Rückgabe von der Zurückzahlung eines Betrages abhängig gemacht werden, der die ihm geleistete Vergütung nicht übersteigt. Dieser Betrag wird dem gutgläubigen, zur Rückgabe verpflichteten Erwerber zugesprochen und von der ihm von der Eidgenossenschaft gegebenenfalls geleisteten Entschädigung in Abzug gebracht; bei bösgläubigem Erwerb fällt er in vollem Umfang an die Eidgenossenschaft. Aus Billigkeitsgründen kann die Rückgabe einer beweglichen Sache oder eines Wertpapiers auch dann verfügt werden, wenn der Geschädigte nicht in der Lage ist, die von ihm bezogene Vergütung ganz oder teilweise zurückzuzahlen.

Art. 6. Die Bestimmungen dieses Beschlusses sind nicht anwendbar auf Güter, die in Erfüllung von Handels- oder Zahlungsabkommen nach der Schweiz geliefert worden sind, sofern die Einfuhr dieser Güter im Hinblick auf den dafür ausgerichteten Gegenwert oder auf Grund besonderer Abmachungen zwischen den Vertragsparteien als im Rahmen normaler Handelsbeziehungen erfolgt gelten kann.

Art. 7. Die Rechte Dritter an den zurückgegebenen Gütern erlöschen. Diese Dritten erhalten, sofern es sich um dingliche Rechte handelt, an der in Artikel 4 vorgesehenen Rückerstattung oder Entschädigung die entsprechenden Rechte, die ihnen an den zurückgegebenen Gütern zustanden.

Der Gläubiger, der gutgläubig eine der Rückgabe an den rechtmässigen Eigentümer oder Besitzer unterliegende bewegliche Sache oder ein solches Wertpapier zu Pfand erhalten hat, kann verlangen, dass ihm die Rückerstattung oder Entschädigung gemäss Artikel 4 bis zur Höhe seiner Forderung zugesprochen werde, selbst wenn der Verpfänder bösgläubig ist.

Diese Bestimmung gilt auch dann, wenn die durch das Pfand gesicherte Forderung nicht fällig ist.

Werden in einer Betreibung Güter gepfändet, die der Rückgabe unterliegen, so wird der dem gutgläubigen Eigentümer oder Besitzer zustehende Rückerstattungs- oder Entschädigungsbetrag auf Begehren eines Pfändungsgläubigers dem Betreibungsamt ausbezahlt. Im Falle der Konkursbetreibung fällt der Betrag in die Masse.

Art. 8. Die klägerische Partei hat zur Begründung der Klage auf Rückgabe glaubhaft zu machen, dass sie in einem gemäss Artikel 1 besetzten Gebiet und in der Zeit vom 1. September 1939 bis zum 8. Mai 1945:

a) an den beweglichen Sachen oder Wertpapieren, deren Rückgabe sie verlangt, das Eigentum oder früheren Besitz hatte;

b) durch Gewalt, Beschlagnahme, Requisition oder ähnliche völkerrechtswidrige Handlungen unfreiwillig enteignet wurde oder sich auf Grund eines Veräusserungsvertrages, dessen Nichtigkeit sie behauptet, freiwillig ihres Eigentums begeben hat.

Die Klage auf Rückgabe wird abgewiesen, wenn der Beklagte darzutun vermag, dass der die Rückgabe verlangende Kläger selbst bösgläubiger Besitzer war.

Art. 9. Die Klagen auf Rückgabe der in Artikel 1 bezeichneten beweglichen Sachen oder Wertpapiere, die Festsetzung der Höhe der gegebenenfalls dem gutgläubigen Erwerber zuzuerkennenden Entschädigung und die Entscheidung über den Rückgriff gegen jeden vorangehenden Veräusserer

fallen in die ausschliessliche Zuständigkeit des Schweizerischen Bundesgerichts. Sie werden von einer aus drei Mitgliedern gebildeten Kammer beurteilt.

Art. 10. Das Bundesgericht bestimmt das Verfahren im Rahmen dieses Beschlusses.

Zur Sicherung des Rückgabeanspruchs kann das Bundesgericht jederzeit in Anwendung des Bundesratsbeschlusses vom 20. August 1945 über vorsorgliche Massnahmen bei Eigentums- und Besitzesrechtsklagen betreffend in Kriegsgebieten abhanden gekommene Sachen vorsorgliche Massnahmen anordnen. Während der Geltungsdauer dieses Beschlusses ist Artikel 5, Absatz 1, des Bundesratsbeschlusses vom 20. August 1945 nicht anwendbar.

Das Bundesgericht kann die Kosten des in Artikel 4 vorgesehenen Rückgriffverfahrens der Eidgenossenschaft auferlegen, sofern es die Billigkeit erfordert.

Art. 11. Rückforderungsbegehren auf Grund von Artikel 1 dieses Beschlusses können durch den geschädigten Eigentümer oder Besitzer bis zum 31. Dezember 1947 beim Bundesgericht eingereicht werden. Der Eigentümer oder Besitzer kann sich dabei durch Organe des Staates, dem er angehört, vertreten lassen. In diesem Falle wird das Begehren auf diplomatischem Wege dem Eidgenössischen Politischen Departement eingereicht, welches das Bundesgericht damit befassen wird.

Das Begehren ist in doppelter Ausfertigung einzureichen. Es muss in einer der schweizerischen Amtssprachen abgefasst sein. Falls es in einer andern Sprache vorgebracht wird, muss es von einer Uebersetzung begleitet sein, die der Beglaubigung durch einen in der Schweiz akkreditierten diplomatischen oder konsularischen Vertreter oder durch eine öffentliche Urkundsperson in der Schweiz bedarf.

Der geschädigten Person bleibt das Recht vorbehalten, nach dem 31. Dezember 1947 vor den ordentlichen schweizerischen Gerichten alle diejenigen Klagen auf Rückgabe anzubringen, die nicht Gegenstand einer Entscheidung des Bundesgerichts oder eines gütlichen Vergleiches gebildet haben. Für diese Fälle finden die Artikel 932 und folgende des Schweizerischen Zivilgesetzbuches Anwendung.

Art. 12. Die Gesuche um Rückerstattung des ausgelegten Kaufpreises müssen durch die beklagte Partei im Verlaufe des Rückgabeverfahrens beim Bundesgericht eingereicht werden.

In keinem Falle kann ein Entschädigungsbegehren durch den gutgläubigen Erwerber gegenüber der Eidgenossenschaft nach Ablauf von 6 Monaten, vom Tage des Entstehens der Entschädigungsforderung an gerechnet, geltend gemacht werden.

Art. 13. Gemäss dem Zollunionsvertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 14. Dieser Beschluss tritt am 13. Dezember 1945 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

relatif aux actions en revendication de biens enlevés dans les territoires occupés pendant la guerre

(Du 10 décembre 1945)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 2 de l'arrêté fédéral du 6 décembre 1945 restreignant les pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral,

arrête:

Article premier. Celui qui, dans un territoire faisant l'objet d'une occupation de guerre, a été, d'une manière contraire au droit des gens, spolié ou dépossédé de choses mobilières ou de papiers-valeurs par la violence, la confiscation, ou par des mesures de réquisition ou autres actes similaires, de la part des organes militaires ou civils ou des forces armées d'une puissance occupante, peut les revendiquer, s'ils se trouvent en Suisse, contre le possesseur actuel de bonne ou de mauvaise foi, conformément aux règles et à la procédure prévues dans le présent arrêté.

Le même droit est reconnu à celui qui s'est volontairement dessaisi de la propriété ou de la possession de choses mobilières ou de papiers-valeurs se trouvant en Suisse, lorsqu'il a été induit à s'en défaire sous l'influence d'un dol ou sous l'empire d'une crainte fondée dont la puissance occupante ou son personnel militaire ou civil doit être rendu responsable.

Art. 2. L'action en revendication peut être intentée pour tous les biens mobiliers et papiers-valeurs ayant fait l'objet d'expropriations, de dépossessions ou de dessaisissements dans les territoires occupés pendant la guerre mondiale entre le 1er septembre 1939 et le 8 mai 1945.

Art. 3. Le contrat entaché de dol, ou conclu sous l'empire d'une crainte fondée, en vertu duquel le propriétaire ou le possesseur a disposé de choses mobilières ou de papiers-valeurs, n'est pas tenu pour ratifié lorsqu'en raison de l'occupation de guerre la partie qu'il n'oblige pas a laissé s'écouler le délai prévu par la loi applicable au contrat sans déclarer à l'autre sa résolution de ne pas le maintenir.

Art. 4. Si la restitution des choses mobilières ou des papiers-valeurs est ordonnée, celui qui s'en est rendu acquéreur de bonne foi a droit au remboursement du prix qu'il a payé de la part de l'aliénateur duquel il a tenu la chose ou le papier-valeur revendiqué; pour les biens ou valeurs cotés en bourse ou ayant un prix courant, ce remboursement ne dépasse pas le montant du cours actuel des biens restitués.

Si cet aliénateur est lui-même de bonne foi, il a un recours contre tout autre vendeur antérieur aux conditions prévues à l'alinéa 1er du présent article.

Au cas où l'aliénateur de mauvaise foi est insolvable ou ne peut être atteint en Suisse, le juge peut allouer à l'acquéreur de bonne foi qui est lésé une indemnité équitable, à la charge de la Confédération.

La Confédération est subrogée dans tous les droits de l'acquéreur de bonne foi qui a bénéficié d'une indemnité de sa part, contre l'aliénateur de mauvaise foi, jusqu'à concurrence du montant qu'elle a versé.

N'a pas droit à cette indemnité l'acquéreur de bonne foi qui serait tenu à restitution sans pouvoir exiger le remboursement du prix qu'il a payé, en vertu du Code civil suisse ou d'un droit étranger reconnu applicable.

Sont réservés les droits de l'acquéreur de mauvaise foi contre l'aliénateur, conformément aux dispositions de la loi applicable au contrat.

Art. 5. Si la personne lésée a reçu, à quelque titre que ce soit, une indemnité lors de l'expropriation, de la dépossession ou du dessaisissement, il pourra être ordonné que la restitution sera subordonnée au remboursement d'un montant n'excédant pas la somme qui lui a été versée. Ce montant est attribué à l'acquéreur de bonne foi obligé à restitution et déduit de l'indemnité qui lui sera, le cas échéant, allouée par la Confédération; au cas d'acquisition de mauvaise foi, il est entièrement attribué à cette dernière. Si l'équité l'exige, la restitution de la chose mobilière ou du papier-valeur pourra être ordonnée même si le lésé n'est pas en mesure de rendre, en tout ou en partie, l'indemnité qu'il a reçue.

Art. 6. Les dispositions du présent arrêté ne concernent pas les biens qui ont été transférés en Suisse en vertu de traités de commerce ou d'accords de paiements, en tant que l'importation de ces biens peut être considérée comme rentrant dans le cadre d'opérations normales, eu égard à la contre-valeur fournie pour ces importations ou à d'autres arrangements spéciaux conclus entre les parties.

Art. 7. Les droits des tiers, sur les biens restitués, s'éteignent. S'il s'agit de droits réels, les tiers ont sur le remboursement ou l'indemnité prévus à l'article 4 des droits correspondant à ceux qu'ils avaient sur ces biens.

Le créancier qui, de bonne foi, a reçu à titre de gage une chose mobilière ou un papier-valeur devant être restitué à son propriétaire ou possesseur légitime a le droit de demander que le remboursement ou l'indemnité prévus à l'article 4 lui soient attribués par préférence, jusqu'à concurrence du montant de sa créance, même lorsque l'auteur du nantissement est de mauvaise foi.

Cette disposition s'applique même si la créance garantie par gage n'est pas échue.

Au cas de poursuite par voie de saisie portant sur des biens devant être restitués, le montant du remboursement ou de l'indemnité dû au propriétaire ou au possesseur de bonne foi sera versé à l'office des poursuites sur la demande d'un créancier-saisissant, et, au cas de poursuite par voie de faillite, il rentrera dans la masse.

Art. 8. La partie demanderesse dans l'action en revendication doit rendre plausible:

a) son droit de propriété sur les choses mobilières ou les papiers-valeurs dont elle demande la restitution, ou sa possession antérieure;
b) sa dépossession involontaire par violence, confiscation, réquisition ou autres actes similaires contraires au droit des gens, ou son dessaisissement volontaire en exécution d'un contrat d'aliénation dont elle invoque la nullité,

dans les territoires occupés indiqués à l'article 1er, et pendant la période du 1er septembre 1939 au 8 mai 1945.

L'action est rejetée si le défendeur peut établir que l'auteur de la revendication était lui-même un possesseur de mauvaise foi.

Art. 9. Les actions en revendication des biens visés à l'article 1er, ainsi que la fixation du montant de l'indemnité à accorder éventuellement à l'acquéreur de bonne foi, ainsi que les recours contre tout aliénateur antérieur, relèvent de la compétence exclusive du Tribunal fédéral; ils seront jugés par une chambre composée de trois membres.

Art. 10. Le Tribunal fédéral fixe lui-même sa procédure dans les limites du présent arrêté.

En vue de garantir l'exercice du droit de revendication, le Tribunal fédéral peut ordonner en tout temps des mesures provisionnelles par application de l'arrêté du Conseil fédéral du 20 août 1945 relatif à des mesures provisionnelles en cas d'actions en revendication portant sur des biens soustraits à leur propriétaire ou possesseur dans les territoires touchés par la guerre; l'article 5, 1er alinéa, de ce dernier arrêté n'est pas applicable pendant la durée de validité du présent arrêté.

Les frais de recours prévus à l'article 4 peuvent être mis par le Tribunal fédéral à la charge de la Confédération si l'équité l'exige.

Art. 11. Toute demande en revendication fondée sur l'article 1er peut être intentée jusqu'au 31 décembre 1947 devant le Tribunal fédéral par le propriétaire ou le possesseur lésé; il pourra être représenté par les agents de l'Etat dont il relève par sa nationalité. Dans cette dernière éventualité, la requête sera remise par voie diplomatique au Département politique, qui en saisira le Tribunal fédéral.

La demande doit être présentée en double exemplaire et rédigée dans une des langues officielles suisses. Si elle est établie dans une autre langue, une traduction certifiée conforme par un agent diplomatique ou consulaire accrédité en Suisse, ou par un notaire suisse, y sera jointe.

Est réservé le droit de la personne lésée de porter, postérieurement au 31 décembre 1947, devant la juridiction ordinaire en Suisse, toute action en revendication qui n'aurait pas fait l'objet d'une décision du Tribunal fédéral ou d'un règlement à l'amiable; les articles 932 et suivants du Code civil sont alors applicables.

Art. 12. Les demandes en remboursement du prix payé doivent être présentées par la partie défenderesse au Tribunal fédéral au cours de la procédure de revendication.

En aucun cas, une requête en indemnité ne peut être formée contre la Confédération par l'acquéreur de bonne foi plus de six mois après le jour où le droit de la présenter a pris naissance.

Art. 13. Le présent arrêté est applicable à la principauté de Liechtenstein, conformément au traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la principauté de Liechtenstein.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur le 13 décembre 1945.

Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

über die Erhebung einer Abgabe im Zahlungsverkehr mit Belgien/Luxemburg

(Vom 11. Dezember 1945)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 13 des Bundesratsbeschlusses vom 27. Juli 1945 über den Zahlungsverkehr mit Belgien/Luxemburg, verfügt:

Art. 1. Die in Artikel 1 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 27. Juli 1945 über die Erhebung einer Abgabe im Zahlungsverkehr mit Belgien/Luxemburg vorgesehene Abgabe in der Höhe von 1½% wird bis auf weiteres nicht mehr erhoben.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 15. Dezember 1945 in Kraft.

293. 14. 12. 45.

Bern, den 11. Dezember 1945.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Stampfli.

Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique

concernant la perception d'un droit dans le service des paiements avec la Belgique et le Luxembourg

(Du 11 décembre 1945)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 13 de l'arrêté du Conseil fédéral du 27 juillet 1945 relatif au service des paiements entre la Suisse, d'une part, et la Belgique et le Luxembourg, d'autre part, arrête:

Article premier. Le droit de 1½% prévu à l'article premier de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 27 juillet 1945 concernant la perception d'un droit dans le service des paiements avec la Belgique et le Luxembourg ne sera plus perçu jusqu'à nouvel ordre.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 décembre 1945.

293. 14. 12. 45.

Berne, le 11 décembre 1945.

Département fédéral de l'économie publique:
Stampfli.

Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica

concernente la riscossione di una tassa nel servizio dei pagamenti con il Belgio e il Lussemburgo

(Dell'11 dicembre 1945)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 13 del decreto del Consiglio federale del 27 luglio 1945 concernente il servizio dei pagamenti tra la Svizzera, da una parte, e il Belgio e il Lussemburgo, dall'altra, ordina:

Art. 1. La tassa dell'1½% prevista nell'articolo 1 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 27 luglio 1945 concernente la risoossione di una tassa nel servizio dei pagamenti con il Belgio e il Lussemburgo non sarà più riscossa fino a nuovo avviso.

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 15 dicembre 1945.

293. 14. 12. 45.

Berna, 11 dicembre 1945.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:
Stampfli.

Verfügung Nr. 156

des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Aufhebung der Bewilligungspflicht für die Herstellung von Konzentraten aus Trockenfrüchten und Zuckerrübenschnitzeln)

(Vom 10. Dezember 1945)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt verfügt:

Einziger Artikel. Die Verfügung Nr. 83 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 27. Mai 1943, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Herstellung von Konzentraten aus Trockenfrüchten und Zuckerrübenschnitzeln) wird auf den 15. Dezember 1945 aufgehoben.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance n° 156

de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Suppression du régime de l'autorisation pour la fabrication de jus concentrés avec des fruits secs et des cossettes de betteraves sucrières)

(Du 10 décembre 1945)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation arrête:

Article unique. Est abrogée avec effet au 15 décembre 1945 l'ordonnance n° 83 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, du 27 mai 1943, sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (fabrication de jus concentrés avec des fruits secs et des cossettes de betteraves sucrières).

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée restent régis par elle.

Ordinanza N. 156

dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi

(Abrogazione dell'obbligo d'autorizzazione per la preparazione di succhi concentrati ricavati dalla frutta secca e dalle barbabietole da zucchero affettate)

(Del 10 dicembre 1945)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri ordina:

Articolo unico. L'ordinanza N. 83 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, del 27 maggio 1943, concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi (preparazione di succhi concentrati ricavati dalla frutta secca e dalle barbabietole da zucchero affettate) è abrogata con effetto dal 15 dicembre 1945.

I fatti verificatisi durante la validità dell'ordinanza abrogata saranno ancora giudicati conformemente alle sue disposizioni.

Verfügung Nr. 157

des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Aufhebung der Verfügung Nr. 74)

(Vom 10. Dezember 1945)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt verfügt:

Einziger Artikel. Die Verfügung Nr. 74 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 10. März 1943, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Abgabe und Bezug von Zuckerstoffen, Bestandesaufnahme) wird auf den 15. Dezember 1945 aufgehoben.

Nach den aufgehobenen Bestimmungen werden noch die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen beurteilt.

Ordonnance n° 157

de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Abrogation de l'ordonnance n° 74)

(Du 10 décembre 1945)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation arrête:

Article unique. Est abrogée avec effet au 15 décembre 1945 l'ordonnance n° 74 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, du 10 mars 1943, sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (livraison et acquisition de matières sucrantes; inventaire).

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

Ordinanza N. 157

dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi

(Abrogazione dell'ordinanza N. 74)

(Del 10 dicembre 1945)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri ordina:

Articolo unico. L'ordinanza N. 74 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, del 10 marzo 1943, concernente la consegna di derrate alimentari e foraggi (fornitura ed acquisto di sostanze zuccherine; inventario) è abrogata con effetto dal 15 dicembre 1945.

I fatti verificatisi durante la validità dell'ordinanza abrogata saranno ancora giudicati conformemente alle sue disposizioni.

Zirkular Nr. 52

des Eidgenössischen Kriegs-Transport-Amtes betreffend Koordination der See- und Landtransporte durch eine « Prioritätsanmeldung für Verschiffung und Bahntransport »

(Vom 12. Dezember 1945)

1. **Einführung.** Im Artikel 9 des vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement am 24. November 1938 erlassenen Reglements über die Aufgaben der Kriegswirtschaftsämter des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist bestimmt, dass diese gegebenenfalls dem Kriegs-Transport-Amt diejenigen Güter zu bezeichnen haben, deren Bedarf in unserem Lande dringend und die den Vorrang (die Priorität) in der Zufuhr haben. Bisher wurden die Transporte der Importgüter, denen die Priorität in der Zufuhr eingeräumt war, mit Garantiezeugnissen (GZ) gelenkt. Da künftighin das GZ für diesen Zweck nicht mehr verwendet werden kann, muss die Lenkung der vordringlichen Transporte auf andere Weise erfolgen. Auf diese Lenkung kann vorläufig nicht verzichtet werden, weil die Zufuhren auf dem Seeweg in grösserem Masse möglich sind als der Abtransport ab den europäischen Seehäfen nach der Schweiz. Sodann müssen auch auf dringendes Verlangen des alliierten Schiffahrtspools (UMA) grössere Zwischenlagerungen und Stauungen in den Häfen sowie Ueberliegezeiten von Schiffen vermieden werden.

2. **Wagenmaterial.** Für die Abtransporte ab den Seehäfen muss in der Hauptsache schweizerisches Wagenmaterial gestellt werden. Die ausländischen Bahnverwaltungen sind noch nicht in der Lage, Güterwagen in grösserer Zahl für Transporte nach der Schweiz abzugeben. Schätzungsweise kann für den Abtransport ab den Häfen und den iberischen Grenzstationen in der nächsten Zeit monatlich mit der Stellung von höchstens 115 000 t gedecktem und 80 000 t offenem Wagenraum gerechnet werden.

3. **Neues Formular.** Die Seezufuhren und die Zufuhren über iberische Grenzstationen müssen den beschränkten Abtransportmöglichkeiten auf dem Landweg angepasst werden. Zur Erreichung dieses Zieles wird im Einverständnis mit dem Kriegs-Ernährungs-Amt und dem Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ein neues Formular **« Prioritätsanmeldung für Verschiffung und Bahntransport »** eingeführt.

4. **Anmeldung der Transporte.** Für die Verschiffung bestimmte und für in den spanisch-französischen Grenzstationen zum Weitertransport nach der Schweiz eintreffende Importgüter sind vom Importeur oder dessen Spediteur mit dem neuen Formular bei der zuständigen Sektion des Kriegs-Ernährungs-Amtes, des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes oder bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr, Eigerplatz 1, in Bern, anzumelden. Diese Sektionen treffen die Prioritätsentscheide im Rahmen ihrer Anteile an den vorgenannten monatlichen 195 000 t Wagenraum.

5. **Ab 15. Dezember 1945 werden alle Gütersendungen über 5000 kg zur Verschiffung und für den Bahntransport ab den Löschhäfen oder ab der spanisch-französischen Grenze nur zugelassen, wenn eine genehmigte Prioritätsanmeldung vorliegt.**

Die genehmigte Prioritätsanmeldung gibt indessen kein Recht auf sofortigen Abtransport ab den Löschhäfen oder der spanisch-französischen Grenze.

Um die Neuerung möglichst zu vereinfachen, wird **versuchsweise für Einzelsendungen im Gewicht bis 5000 kg auf die Beibringung von Prioritätsanmeldungen verzichtet.** Es ist nicht zulässig, grössere Partien in kleinere aufzuteilen, um die Prioritätsanmeldung zu umgehen.

6. **Verfahren. Das Blatt A** bleibt bei der genehmigenden Sektion.

Die übrigen Blätter gehen von den Sektionen mit Genehmigungsvermerk (Stempel, Transportquote 1 und 2 usw.) versehen an den beauftragten Spediteur.

Das Blatt B ist für Sendungen aus USA und Zentralamerika vom beauftragten Spediteur seinem dortigen Korrespondenten als Speditionsauftrag zuzusenden. Dieser hat es zu ergänzen (Zif. 1 und 4 bis 6) und als Speditionsermächtigung der Kopie des Konnossements, das die Ware auf dem Transport begleitet, beizuheften. Für Sendungen aus den übrigen Ländern bleibt das Blatt B beim Spediteur.

Die Blätter C, D und **E** sind dem Kriegs-Transport-Amt, Tellstrasse 5 in Bern, zuzustellen, wo das **Blatt C** als Verbuchungsauftrag verbleibt. Für Sendungen aus USA und Zentralamerika wird das **Blatt D** dem Delegierten des Kriegs-Transport-Amtes in Washington zugestellt; es dient ihm zur Verbuchung der Sendungen und als Kontrolldokument.

Das **Blatt E** geht an den Vertreter des Kriegs-Transport-Amtes im Löschhafen oder an der spanisch-französischen Grenze als Ausweis über die Berechtigung zum Weitertransport der verzeichneten Ware per Bahn.

Das Blatt F bleibt beim Gesuchsteller.

Nicht genehmigte Prioritätsanmeldungen schicken die Sektionen den Gesuchstellern direkt zurück.

7. **Befugnisse der Syndikate.** Die Sektionen der Kriegswirtschaftsämter sind ermächtigt, ihre Befugnisse auf die Syndikate zu übertragen.

8. **Teilweise Freigabe der Buchung von Seefrachten auf Linienschiffen.** Da nach und nach wieder vermehrt Verfrachtungen auf Linienschiffen möglich sind, ist das Kriegs-Transport-Amt bereit, ab 15. Dezember 1945 Frachtbuchungen auf diesen bis zu 100 t pro Einzelsendung freizugeben. Das Prioritätsanmeldeverfahren gilt in gleicher Weise auch für diese Verschiffungen, wobei jedoch unter Ziffer 1 des Formulars der Dampfername, unter Ziffer 10 der Vermerk: «Verschiffung mit Liniendampfer» sowie der Name des Verlade- und Löschhafens einzusetzen sind. Es ist nicht zulässig, grössere Partien in kleinere aufzuteilen, um die Prioritätsanmeldung zu umgehen.

9. **UMA-Schiffe.** Die Anforderung und Charterung von UMA-Schiffen ist ausschliesslich Sache des Kriegs-Transport-Amtes. Private Bemühungen um Erhältlichmachung und Charterung solchen Schiffsraumes sind unzulässig und von den UMA-Stellen unerwünscht. Importeure und Spediteure sind gebeten, sich strikte an diese Richtlinie zu halten.

10. **Verlad ohne Anmeldung unterlassen.** Die Spediteure werden unter Hinweis auf die Bestimmungen der Verfügung Nr. 2 betreffend das Spediteur-Syndikat vom 8. Mai 1945 dringend ersucht, Verlad und Spedition von Gütern, für die eine genehmigte Prioritätsanmeldung nicht vorliegt, zu unterlassen.

11. **Teilweise Ersetzung des Formulars 24285.** Neben der «Prioritätsanmeldung» ist das bisherige Kriegs-Transport-Amt-Formular Nr. 24285 «Anmeldung zum Abtransport von Importgütern aus Uebersee» nur noch für die Importe aus Südamerika, Ost- und Westafrika in bisheriger Weise, und zwar auch für Sendungen unter 5000 kg, auszufüllen und dem Kriegs-Transport-Amt zuzustellen. Für alle übrigen Relationen wird es durch das neue Formular aufgehoben und ersetzt.

12. **Bezug der Formulare.** Die neuen Formulare können bei der Kanzlei des Kriegs-Transport-Amtes, Tellstrasse 5 in Bern, Telephon 3 98 01/4.86, unentgeltlich bezogen werden.

13. **Uebergangszeit.** Die vom Kriegs-Transport-Amt beim Inkrafttreten dieser Verfügung für den Seeverkehr bereits getroffenen Dispositionen bleiben bestehen.

14. **GZ, Landcerts, Navicerts, Einfuhr- und Zahlungsvorschriften.** Die zur Zeit gültigen Vorschriften über Garantiezeugnisse, Landcerts, Navicerts, Einfuhr und Zahlungen werden durch diese Prioritätsanmeldung nicht berührt. Die Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr wird in einem besondern Rundschreiben bekanntgeben, für welche Einfuhren das GZ bis auf weiteres noch erforderlich ist.

15. **Aufgehobenes Zirkular.** Das Zirkular Nr. S 0752, vom 22. September 1945, wird damit aufgehoben. 293. 14. 12. 45.

Circulaire n° 52

de l'Office de guerre pour les transports concernant la coordination des transports maritimes et terrestres par l'introduction de l'«avis de priorité pour l'embarquement et le transport par chemin de fer»

(Du 12 décembre 1945)

1° **Introduction.** L'article 9 du règlement, édicté le 24 novembre 1938 par le Département fédéral de l'économie publique au sujet des tâches des Offices de guerre de ce département, stipule que ces derniers doivent, le cas échéant, désigner à l'Office de guerre pour les transports les marchandises dont le pays a un besoin urgent et qui ont la priorité de transport. Jusqu'ici, l'importation des marchandises jouissant de la priorité de transport était réglementée par le moyen des certificats de garantie (GZ). Ce certificat ne pouvant dorénavant plus être utilisé à cette fin, les transports mis au bénéfice de la clause d'urgence doivent donc être organisés d'autre façon. On ne saurait, pour l'instant, renoncer à cette réglementation, car les possibilités de transports par mer ont augmenté dans une plus large mesure que celles de l'acheminement des ports européens vers la Suisse. De plus, à la demande du «pool de navigation» allié, il faut également éviter de trop gros entreposages provisoires et des encombrements dans les ports, comme aussi le stationnement prolongé des navires.

2° **Matériel roulant.** Pour l'acheminement des marchandises dès le port de débarquement, il doit être mis à disposition principalement des wagons suisses. Les administrations ferroviaires étrangères ne sont pas encore en mesure de fournir en nombre suffisant des wagons pour les transports à destination de la Suisse. On peut estimer à un maximum de 115 000 t en wagons couverts et 80 000 en wagons ouverts les chargements qui pourront, ces prochains temps, être acheminés mensuellement des ports et des gares frontières ibériques.

3° **Nouvelle formule.** Les importations par mer et les transports par les gares de la frontière ibérique doivent être adaptés aux possibilités réduites d'acheminement par voie terrestre. D'accord avec l'Office de guerre pour l'alimentation et l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, une nouvelle formule, l'**«avis de priorité pour l'embarquement et le transport par chemin de fer»** a été introduite pour atteindre ce but.

4° **Déclaration des transports.** Les marchandises d'importation destinées à l'embarquement ou arrivant aux gares frontières hispano-françaises pour être acheminées vers la Suisse doivent être annoncées par les soins de l'importateur ou de son expéditeur au service compétent de l'Office de guerre pour l'alimentation, de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail ou au Service des importations et des exportations, Eigerplatz 1 à Berne, au moyen de la nouvelle formule. Ces services décident de la priorité dans le cadre de leurs quotes-parts au volume mensuel précité de 195 000 t.

5° **A dater du 15 décembre 1945, tous les envois de marchandises dépassant 5000 kg ne seront acceptés, pour l'embarquement et pour le transport par chemin de fer du port de déchargement ou de la frontière hispano-française, que sur production d'un avis de priorité dûment autorisé.**

L'avis de priorité ne confère cependant aucun droit à l'acheminement immédiat du port de déchargement ou de la frontière hispano-française. En vue de simplifier dans la mesure du possible le nouveau procédé, **on renonce, à titre d'essai, à la production d'avis de priorité pour envois ne dépassant pas individuellement le poids de 5000 kg.** Le partage de lots importants en lots plus petits pour éviter l'avis de priorité n'est pas permis.

6° **Procédé. La feuille A** reste auprès du service qui a donné l'autorisation.

Les autres feuilles, munies de l'autorisation (timbre, quote-part de transport 1, 2, etc.), sont renvoyées par les services à l'expéditeur chargé du transport.

La feuille B n'est utilisée que pour les envois en provenance des Etats-Unis d'Amérique ou de l'Amérique centrale et doit être adressée par l'expéditeur, comme ordre d'expédition, à son correspondant dans ces pays. Ce dernier doit la compléter (chiffres 1 et 4 à 6) et la joindre, comme autorisation d'expédition, à la copie du connaissement accompagnant la marchandise pendant le transport. Dans le cas d'envois en provenance d'autres pays, la feuille B reste en mains de l'expéditeur.

Les feuilles C, D et E doivent être envoyées à l'Office de guerre pour les transports, Tellstrasse 5 à Berne; ce dernier garde

la feuille C comme ordre d'engagement de fret. Pour les envois en provenance des Etats-Unis d'Amérique et de l'Amérique centrale

la feuille D est transmise au délégué de l'Office de guerre pour les transports à Washington; il l'utilisera pour l'enregistrement des envois et comme pièce de contrôle.

La feuille E est adressée au représentant de l'Office de guerre pour les transports au port de déchargement ou à la frontière hispano-française; elle lui sert de document pour l'autorisation d'acheminement par chemin de fer des marchandises en question.

La feuille F reste en possession du requérant.

Les avis de priorité qui n'ont pas été accordés sont renvoyés directement au requérant par les services.

7° **Compétences des syndicats.** Les services des offices économiques de guerre sont autorisés à déléguer leurs compétences aux syndicats.

8° **Autorisation partielle d'engagements de fret sur navires de lignes.** Les possibilités d'embarquement sur des navires de lignes augmentant progressivement, l'Office de guerre pour les transports est disposé à autoriser, à partir du 15 décembre 1945, des engagements de fret sur ces navires jusqu'à concurrence de 100 t par envoi individuel. Les dispositions concernant les avis de priorité sont également applicables à de tels embarquements; il y a lieu cependant d'indiquer dans la formule, sous chiffre 1, le nom du navire, et d'apposer sous chiffre 10 la mention «embarquement sur navire de ligne»; on indiquera également sous chiffre 10 les ports de chargement et de déchargement.

Le partage de lots importants en lots plus petits pour éviter l'avis de priorité n'est pas permis.

9° **Navires de l'UMA.** La demande de l'affrètement de navires de l'UMA est uniquement de la compétence de l'Office de guerre pour les transports. Les démarches à titre privé tendant à obtenir et à affréter un tel tonnage sont inadmissibles; d'ailleurs, les offices de l'UMA sont opposés à des interventions de ce genre. Les importateurs et expéditeurs sont priés de se conformer strictement à cette règle.

10° **Eviter des chargements sans avis préalable.** En conformité des dispositions de l'ordonnance n° 2 concernant le syndicat des expéditeurs, du 8 mai 1945, les expéditeurs sont formellement invités à s'abstenir de charger et d'expédier des marchandises pour lesquelles un avis de priorité autorisé fait défaut.

11° **Remplacement partiel de la formule 24285.** La formule Kriegs-Transport-Amt Nr. 24285 «Anmeldung zum Abtransport von Importgütern aus Uebersee», en usage jusqu'ici n'est dorénavant à remplir et à envoyer de la façon habituelle à l'Office de guerre pour les transports, conjointement avec l'«avis de priorité», que pour les importations en provenance de l'Amérique du Sud et de l'Afrique orientale et occidentale, et ce également pour des envois inférieurs à 5000 kg. Pour toutes les autres provenances, la dite formule est annulée et remplacée par la nouvelle.

12° **Obtention des formules.** Les nouvelles formules peuvent être obtenues gratuitement à la chancellerie de l'Office de guerre pour les transports, Tellstrasse 5 à Berne, téléphone 3 98 01/4 86.

13° **Période transitoire.** Les dispositions pour le trafic maritime, déjà prises par l'Office de guerre pour les transports lors de la promulgation de la présente réglementation, restent en vigueur.

14° **GZ, landcerts, navicerts, prescriptions concernant l'importation et les paiements.** Les prescriptions actuellement en vigueur au sujet des certificats de garantie, landcerts, navicerts, importation et paiements ne sont pas modifiées par l'introduction de l'avis de priorité. L'Office central de surveillance des importations et des exportations indiquera, par circulaire spéciale, les importations pour lesquelles le GZ est encore indispensable jusqu'à nouvel avis.

15° **Circulaire annulée.** La circulaire n° S 0752, du 22 septembre 1945, est annulée par la présente. 293. 14. 12. 45.

Clearing- und Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 4, vom 10. Dezember 1945

Kurse der Schweizerischen Verrechnungsstelle für Einzahlungen an die Schweizerische Nationalbank, gültig bis auf weiteres

Belgien 9.905; Bulgarien 5.34; Dänemark 89.45; Deutschland 173.01; Finnland 3.538; Frankreich 8.71; Griechenland *; Holland 162.60; Italien *; Norwegen *; Polen *; Rumänien 2.288; Spanien 39.526; Tschechoslowakei 8.63; Türkei 3.336; Ungarn 104.211.

* Kurs wird auf besondere Anfrage bekanntgegeben.

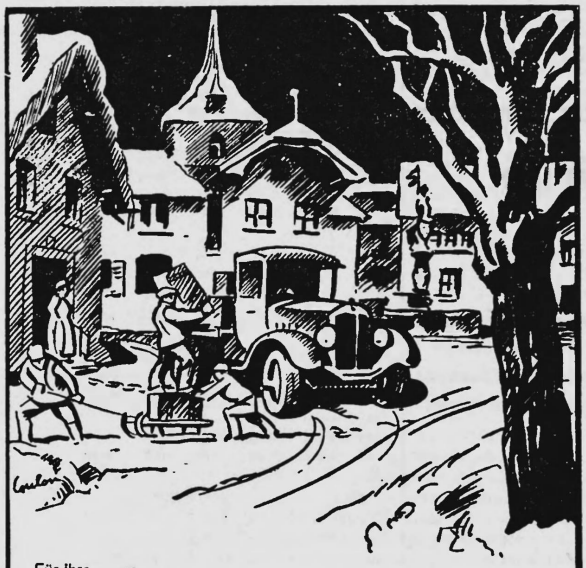
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Die durch das Handelsabkommen ermöglichten Transporte von und nach

HOLLAND

per Bahn
mit Autokolonne und auf dem Rhein

besorgen Ihnen gewissenhaft
die Spezialisten:
Blaufries Basel AG., Basel
Voltastraße 104
NV Blaauwhoedenveem-Vriesseveem ROTTERDAM
NV Blaauwhoedenveem-Vriesseveem AMSTERDAM
NV Blaauwhoedenveem-Vriesseveem HOEK VAN HOLLAND



Für Ihre
Geschenksendungen auf die Festtage
hin, empfehlen wir Ihnen den
Franko-Domizil-Dienst
unserer Eisenbahnen
Jedes Gut wird rasch und zuverlässig bis ins Haus des Empfängers geliefert

Schenk SA., Rolle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le jeudi 27 décembre 1945, à 11 heures, au siège social, à Rolle.

ORDRE DU JOUR: opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur et le rapport de gestion seront déposés au siège social où les actionnaires pourront en prendre connaissance dès le 17 décembre 1945.

Une assemblée générale extraordinaire aura lieu immédiatement après, avec l'ordre du jour suivant:

Modification de l'article 38 des statuts.

La proposition de modification est mise à la disposition des actionnaires, au siège social, dès ce jour.

Pour être admis aux assemblées, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres ou pièces justificatives au siège social trois jours avant l'assemblée. L 312

Rolle, le 14 décembre 1945. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

TODESANZEIGE

Wir machen unseren Geschäftsfreunden die schmerzliche Mitteilung, dass unser

Herr Direktor

Walter Leutwiler

vergangene Nacht nach einem schweren, schmerzensreichen Leiden unerwartet rasch gestorben ist. Wir verlieren in Herrn Leutwiler einen unermüdlichen Mitarbeiter, der uns als Direktor seit der Gründung der Aluminium Laufen AG. wertvolle Dienste geleistet hat. Wir bitten, ihn in wohlwollender Erinnerung zu behalten.

Laufen, 12. Dezember 1945.

Aluminium Laufen AG.
Der Verwaltungsrat.

1 FOTOKOPIE in Briefformat 25 Rappen
1 LICHTPAUSE in Briefformat 8 Rappen
— das sind Ihre Selbstkosten, wenn Sie ein eigenes BUROFOT-Gerät besitzen. Warum also mit umständlichen und erst noch ungenauen Abschriften und Umzeichnungen sich abmühen?
BUROFOT-Fotokopiergeräte in 4 Modellen und 2 Größen, komplette Einrichtung ab Fr. 260.—.
BUROFOT-HELIO-Geräte - kombiniert für Fotokopien und Lichtpausen, 2 Größen, kompl. Einrichtung ab Fr. 870.—.
Einfachste Handhabung ohne Dunkelkammer - bei gedämpftem Tageslicht.
Verlangen Sie noch heute ausführl. Angebot vom Fachgeschäft Hans Widmer + Co.
145-9 ZÜRICH, Dufourstraße 29 / Telefon (051) 32 86 84

Société pour le développement de mines et d'entreprises sidérurgiques SA.

Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 24 décembre 1945, à 10 heures, à Zurich, Beethovenstrasse 5 (Compex SA.).

ORDRE DU JOUR:

1° Procès-verbal de la dernière assemblée générale extraordinaire.
2° Ratification de conventions selon décisions de l'assemblée générale précédente.
3° Démissions d'administrateurs et nominations. Z 714
4° Divers.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Salmenbräu Rheinfelden

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft ist der Dividendencoupon Nr. 45 unserer Aktien von heute an mit

Fr. 15.— brutto,

abzüglich 5% Coupons- und 25% Verrechnungssteuer, mit Fr. 10.50 netto bei den nachstehenden Stellen zahlbar: Schweizerische Kreditanstalt in Basel und Zürich, Schweizerischer Bankverein in Basel, Ehinger & Cie. in Basel, Aargauische Hypothekenbank, Aargauische Kantonalbank sowie Geschäftsbureau in Rheinfelden. Q 389

Rheinfelden, 12. Dezember 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

GENERALVERTR. FÜR DIE SCHWEIZ: G. B. GUJONI ZÜRICH • LÖWENSTR. 11 • TEL. 23 82 38

Gef. ausschneiden und sofort an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstraße 3, Bern, einsenden.

Bestellschein für das Inhaltsverzeichnis

II. Halbjahr 1945

Senden Sie uns auf Grund unseres Abonnements und unentgeltlich ein Inhaltsverzeichnis zum Schweizerischen Handelsamtsblatt für das II. Halbjahr 1945.

Ort und Datum: _____ Genaue Firmabezeichnung:

293

NB. Der Versand erfolgt erst Anfang Februar; er wird im SHAB bekanntgegeben.

PAPYRUS SCHREIBTISCHUNIVERSALITÄTEN

die moderne
Büro-Batterie-Uhr
läuft mit einer gewöhnlichen Taschenlampen-Batterie zirka 15 Monate
Verlangen Sie unseren Spezialprospekt E

PAPYRUS BÜROMÖBEL
Freiestrasse 13 Telephon (061) 11866 Basel

Concentra RIGI VIVATA

Wo keine oder eine mangelhafte Marke verwendet wird, werden hundert- und tausendfache Gelegenheiten verpasst, um eine Firma oder Ware fester und tiefer einzuprägen. Eine eindrückliche, werblich und grafisch einwandfrei ausgeführte Schutzmarke lohnt sich darum immer. Verlangen Sie Vorschläge! 51-9

Percy Wenger, Zürich, Hochstrasse 86, Tel. 32 11 10

Zu kaufen gesucht eine eiserne
Archivtüre
Breite zirka 110 bis 120 cm, Höhe zirka 220 bis 230 cm.
Offerten unter Chiffre C 42707 Lz an Publicitas Luzern. Lz 167

Mais-Stärke
offeriert fob Export- und Fabrikationsfirma in Buenos Aires, bestehend seit 1884. Anfragen mit Mengenangaben unter Chiffre A 42702 Lz an Publicitas Luzern. Lz 168

Soeben eingetroffen:
MENTHOL recryst. U. S. P.
GUMMI ARABICUM
(«Cordofan») helle, gereinigte Ware
SCHELLACK Q 375
Aeußerst günstig abzugeben.
Chemische Fabrik Schweizerhall in Basel

Demandez à la FOSC. des numéros-spécimens de «La Vie économique»

National-Buchhaltungsmaschinen
soeben aus USA eingetroffen. Volltextautomatische Saldierung; 4 Zählwerke. Von Fr. 7000 an, je nach Modell.
Burroughs-Fakturiermaschinen
mit schreibender Multiplikation, 1 bis 7 Addierwerke, von Fr. 5000 an. OFZ 42
Postfach Nr. 81, Zürich 16, Wiedikon.

Bouchons
Trachsler
Zurich, Seestrasse 321
Téléphone (051) 45 00 45

Schenken Sie
Ihren guten Kunden unseren praktischen
Portefeuille-kalender
mit auswechselbarem Kalendarium, Notizpapier und Adressregister.
Alfred Weber AG.
Bern, Tel. 5 53 55

Zahlungsabkommen zwischen der Schweiz und den Niederlanden

Der Text dieses am 24. Oktober 1945 abgeschlossenen Abkommens sowie der diesbezüglichen BRB und Verfügung des EVD kann in Form eines Separatabzuges zum Preis von 35 Rp. (einschliessl. Porto) bezogen werden. Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern.

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
vorm. Daubenmaier & Meyer
ZÜRICH 5
Limmatstr. 25, Tel. 33 22 02

Occasions-Additions-Maschinen
Große Auswahl in Hand- und elektrischen Modellen
Huppertsberg & Co. Tel. 25 67 13
Sihlstr. 61 Zürich

Einwohnergemeinde Biel

Auslosungsliste vom 6. Dezember 1945

I. 4%-Anleihe 1933 von Fr. 10 000 000
(8. Auslosung)

Gemäss Anleihensbedingungen wurden folgende 316 Obligationen von je Fr. 1000 zur Rückzahlung auf den 15. März 1946 ausgelost:

12	1426	2636	3873	5165	6506	7719	8685
87	1434	2714	3952	5182	6514	7730	8695
238	1443	2717	3956	5186	6531	7741	8735
324	1494	2719	3967	5195	6543	7766	8753
334	1537	2728	3978	5222	6588	7777	8773
376	1542	2762	3992	5250	6590	7788	8825
380	1615	2795	4000	5254	6591	7813	8861
427	1685	2842	4049	5316	6509	7837	8894
494	1727	2861	4053	5369	6632	7877	8952
627	1734	2883	4101	5478	6635	7914	9186
637	1756	2921	4143	5482	6686	7916	9208
640	1771	2928	4225	5518	6786	7922	9219
667	1811	2987	4269	5555	6788	7956	9224
684	1825	2992	4293	5573	6803	7959	9228
692	1840	3018	4311	5629	6864	7961	9233
705	1856	3023	4337	5649	6884	8021	9256
719	1858	3107	4350	5660	6906	8038	9303
720	1876	3181	4384	5675	6924	8066	9320
796	1909	3182	4405	5680	6935	8075	9334
941	1943	3288	4432	5710	6948	8088	9359
962	1947	3304	4444	5768	6951	8104	9376
997	1970	3321	4449	5843	7073	8114	9431
1016	1988	3389	4470	5895	7125	8137	9604
1062	1989	3400	4514	5905	7193	8150	9623
1069	2082	3424	4598	5921	7197	8208	9629
1097	2087	3431	4636	5947	7225	8227	9642
1119	2134	3456	4674	5955	7238	8257	9690
1143	2222	3477	4693	6177	7272	8278	9737
1154	2223	3491	4703	6217	7305	8292	9795
1164	2224	3492	4713	6251	7319	8297	9826
1174	2246	3508	4746	6269	7325	8315	9852
1189	2284	3519	4822	6272	7355	8403	9895
1217	2341	3560	4832	6313	7385	8413	9910
1307	2403	3584	4895	6322	7440	8420	9913
1314	2456	3590	4927	6326	7545	8450	9958
1316	2514	3603	4997	6370	7546	8471	9985
1383	2552	3641	5010	6397	7571	8476	
1389	2584	3653	5054	6424	7641	8486	
1392	2598	3734	5130	6427	7670	8530	
1406	2616	3815	5143	6483	7706	8554	

Ausstände:

1398 4485 auf 15. März 1939 ausgelost;
3757 3758 4840 8466 auf 15. März 1941 ausgelost;
1397 3325 auf 15. März 1942 ausgelost;
2684 auf 15. März 1943 ausgelost;
2685 3756 auf 15. März 1944 ausgelost;
1399 2025 2370 5601 7591 9558 auf 15. März 1945 ausgelost.

II. 3½%-Anleihe 1938 von Fr. 4 000 000
(7. Auslosung)

Gemäss Anleihensbedingungen wurden folgende 126 Obligationen von je Fr. 1000 auf den 1. April 1946 ausgelost:

3	465	894	1393	1865	2294	2888	3501
9	475	975	1414	1890	2306	2937	3517
100	493	1051	1433	1901	2313	2999	3520
108	537	1056	1459	1908	2328	3013	3523
114	566	1117	1466	1951	2346	3029	3604
163	616	1134	1502	1966	2347	3031	3686
171	647	1145	1569	1967	2378	3074	3709
228	654	1165	1574	2012	2423	3094	3767
250	668	1177	1616	2015	2429	3118	3788
284	738	1188	1630	2104	2461	3174	3797
298	740	1200	1640	2137	2615	3278	3807
311	812	1214	1676	2199	2630	3301	3846
320	823	1222	1704	2217	2723	3323	3921
353	860	1231	1727	2220	2779	3324	3929
369	874	1275	1807	2242	2859	3355	
381	892	1291	1857	2243	2863	3468	

Ausstände:

1380 1692 3673 ausgelost auf 1. April 1945.

Die Verzinsung der ausgelosten Titel hört mit dem Verfalltag auf. Zahlstellen: Stadtkasse Biel sowie sämtliche auf den Obligationen aufgeführten Banken. JV 62

Biel, den 6. Dezember 1945.

Städtische Finanzdirektion,
der Finanzdirektor: Guido Müller.

Spiezer Verbindungsbahn
(Bahnhof—See)

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch den 26. Dezember 1945, 16 Uhr, im Bahnhof Spiez (Konferenzzimmer)

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes sowie der Jahresrechnung und Bilanz pro 1944.
2. Entlastung der Verwaltungsbehörden.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates für eine vierjährige Amtsdauer.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1945.
5. Sanierung (Bilanzbereinigung) der SVB durch Abschreibung eines Teiles des Aktienkapitals und teilweise Wiedererhöhung desselben.
6. Revision der Gesellschafts-Statuten.

Der gedruckte Geschäftsbericht pro 1944 mit Rechnung, Bilanz und Revisorenbericht kann vom 15. Dezember an bei der Betriebsleitung (Dampfschiffverwaltung in Interlaken) bezogen werden.

Die Stimmkarten sind im Versammlungslokal, unmittelbar vor Beginn der Verhandlungen, gegen Angabe der Aktiennummern erhältlich. 604

Spiez, 12. Dezember 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

Tuchfabrik Wädenswil AG., in Wädenswil

Die Herren Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

XXXXVI. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag den 18. Dezember 1945, nachmittags 4 Uhr, in das Verwaltungsgebäude 1 der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, Bahnhofstrasse, eingeladen.

Traktanden: 1. Protokoll. — 2. Vorlage des Geschäftsberichtes. — 3. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle, Dechargeertellung an die Verwaltung. — 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende. — 5. Wahl des Verwaltungsrates. — 6. Wahl der Kontrollstelle. — 7. Verschiedenes.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 7. bis 17. Dezember 1945 zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Wädenswil auf und werden überdies noch während der Dauer eines Jahres zur Verfügung der Aktionäre gehalten. Z 694

Daselbst können auch die Stimmkarten bis zum 17. Dezember 1945 gegen Einsendung des Nummernverzeichnisses der Aktien bezogen werden.

Wädenswil, den 5. Dezember 1945. DER VERWALTUNGSRAT.

A découper et envoyer sans retard à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, Berne.

Bon de commande pour le répertoire
du second semestre de 1945

En notre qualité d'abonné, veuillez nous faire parvenir gratuitement un exemplaire du répertoire de la Feuille officielle suisse du commerce concernant le second semestre de 1945.

Lieu et date: ..... *Adresse exacte de l'abonné:*

293

NB. L'envoi aura lieu au début de février; il sera avisé dans la Feuille.

Schweizerische Treuhandgesellschaft
BASEL Zürich Genf Lausanne
St.-Albananlage 1 Bahnhofstrasse 66 Rue du Mont-Blanc 8 Grand-Chêne 1

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.